# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 大幻觉(the Great Illusion) 000001

2. 大幻觉(the Great Illusion) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 大幻觉(The great illusion)
# 第1/2页

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n]
**THE GREAT ILLUSION**
这 伟大的 错觉

大幻觉

[baɪ] ['mænli] ['bænɪstə(r)]
**By MANLY BANNISTER**
经过 男子气概 栏干

作者：曼利·班尼斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
**illustrated by KELLY FREAS**
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fəʊni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [set] - [ʌp] [ɒn]
**There was something phony about the whole set - up on**
那里 曾是 某物 假 关于 这 所有的 放 - 向上 在

整个安排都透着一股虚假感。

[ðæt] ['plænɪt] .
**that planet .**
那 行星 .

那个星球。

[ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kaʊntəfɪt] .
**Their culture was counterfeit .**
他们的 文化 曾是 伪造 .

他们的文化是伪造的。

[bʌt; bət] [waɪ]
**But why**
但 为什么

但为什么

[dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ækt] ?
**did they go to so much trouble to put on their act ?**
做过 他们 去 到 所以 很多 麻烦 到 放 在 他们的 行为 ?

他们费了这么大劲儿来表演吗?

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['suːpə(r)] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
**Super - Science Fiction February 1957 .**
极好的 - 科学 小说 二月 - .

超级科幻小说 1957 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[klɪf] ['raʊliz] [liːn] [dʒaʊl] ['biːdɪd] [wɪð] [swet] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

| Cliff | Rowley's | lean | jowls | beaded | with | sweat | in | the | stagnant | warmth | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 罗利 | 倾斜 | 下巴 | 串珠 | 和 | 汗 | 在 | 这 | 停滞不前 | 温暖 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

帐篷里闷热潮湿，克里夫·罗利瘦削的脸颊上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ]['bəʊni]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][kæmp]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | tapped | a | bony | finger | on | the | camp | table | and | glared | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻敲 | 一个 | 骨质 | 手指 | 在 | 这 | 营 | 桌子 | 和 | 怒目而视 | 在 | 这 |

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

| communicator | . |
|---|---|
| 沟通者 | . |

他用一根骨瘦如柴的手指敲了敲营地的桌子，怒视着通讯员。

" [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !

| " | Clear | out | in | a | week | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 出去 | 在 | 一个 | 星期 | ! |

一周内清空！

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么？

" [kə'mɑːndə(r)] ['wɔːldəʊ] - ['taɪəd] [vɔɪs] [ 'trikl ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][grɪd] .

| " | Commander | Waldo | Spliid's | tired | voice | trickled | from | the | communicator | grid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指挥官 | 沃尔多 | - | 疲劳的 | 嗓音 | 涓涓细流 | 从 | 这 | 沟通者 | 网格 | . |

“沃尔德·斯普利德指挥官疲惫的声音从通讯器中传了出来。

['rəuli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['vɪdiəʊ] [hʊk] - [ʌp] [naʊ] .

| Rowley | would | have | appreciated | video | hook | - | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 会 | 有 | 感谢 | 视频 | 钩 | - | 向上 | 现在 | . |

罗利现在肯定会很需要视频通话功能。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] - ['fiːtʃəz] [ pɔː'trei, pəu- ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| He | wondered | how | Spliid's | features | portrayed | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | - | 特征 | 描绘 | 他的 | 想法 | . |

他想知道斯普利德的五官是如何反映他的想法的。

" [hɪrz] ['faɪn(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [hjuːm] , [klɪf] .

| " | Here's | final | classification | on | Hume | , | Cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 最终的 | 分类 | 在 | 休谟 | , | 悬崖 | . |

“这是关于休谟的最终分类，克里夫。”

['kætəgəri] [tuː] [eks] [sʌb] [wʌn] . "

| Category | two | X | sub | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 类别 | 二 | X | 子 | 一 | . | " |

第二类 X 子类一。

" [kləʊzd] [wɜːld] !

| " | Closed | world | ! |
|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 世界 | ! |

封闭的世界！

" ['rəuli] [grəʊn] .

| " | Rowley | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 呻吟 | . |

罗利呻吟了一声。

" [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] ! "
" We've only been here three months ! "
" 我们已经 仅有的 到过 这里 三 几个月 ! "

“我们才来三个月！”

" [ɪ'lev(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [klɪf] .
" Eleven men in the field , Cliff .
" 十一 男人 在 这 场地 , 悬崖 .

“克里夫，场上有十一名士兵。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [ɒd] [bɔːl] .
You're the odd ball .
你是 这 奇怪的 球 .

你是个异类。

['evribɒdi] [els] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
Everybody else is satisfied .
大家 别的 是 使满意 .

其他人都很满意。

[hjuːm] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [step] [ə'bʌv] ['sævɪdʒri] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] .
Hume is only a step above savagery in culture .
休谟 是 仅有的 一个 步 多于 野蛮 在 文化 .

休谟在文化上只比野蛮人高一个档次。

[tɒp] ['reɪtɪŋ] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
Top rating is satisfied .
顶部 等级 是 使满意 .

最高评价为满意。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] . . . . "
I don't like the conflicting picture of it , myself , but . . . . "
我 不 喜欢 这 冲突 图片 的 它 , 我 , 但 . . . . "

我个人也不喜欢这种自相矛盾的说法，但是……

" [nɔː(r)] [ai] , " ['rəuli] [stæbd] .
" Nor I , " Rowley stabbed .
" 也不 我 , " 罗利 刺伤 .

“我也不是，”罗利刺道。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .
The look in his hazel eyes hardened .
这 看 在 他的 榛 眼睛 硬化 .

他那双淡褐色眼睛里的神色变得冷峻起来。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " - [sed] ['kɑːmli] , " ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
" You wouldn't , " Spliid said calmly , " even without seeing the reports .
" 你 不会 , " - 说 平静地 , " 甚至 没有 看到 这 报告 .

“你不会的，”斯普利德平静地说，“即使没看过报告。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - , [klɪf] — ['aʊə(r)] ['əʊnli] [psaɪ; saɪ] - ['sensətɪv] [ɒn] [hjuːm] .
You're a percie , Cliff — our only psi - sensitive on Hume .
你是 一个 - , 悬崖 — 我们的 仅有的 磅/平方英寸 - 敏感的 在 休谟 .

克里夫，你是个感知者——休谟星球上唯一的感知者。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juːv] [dʌn] [jet] [tuː; tə] [ɪm'pres] [tɒp]
But you've got to do a lot more than you've done yet to impress top
['reɪtɪŋ] .
rating .
等级 .

但要想获得最高评价，你还需要做得更多。

['ðer] ['kiːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

| They're | keener | on | the | things | you | can't | do | than | the | things | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 更敏锐 | 在 | 这 | 事物 | 你 | 不能 | 做 | 比 | 这 | 事物 | 你 | 能 | . | " |

他们更关注你做不到的事，而不是你能做的事。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [mʌnθs] , [kə'mɑːndə(r)] . . . . "

| " | A | few | more | months | , | Commander | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 更多的 | 几个月 | , | 指挥官 | . | . | . | . | " |

“再过几个月吧，指挥官……”

" [ə; eɪ] [wiːk] , [klɪf] .

| " | A | week | , | Cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 星期 | , | 悬崖 | . |

“一周，克里夫。”

['sev(ə)n] [deɪz] .

| Seven | days | . |
|---|---|---|
| 七 | 天 | . |

七天。

[get] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] . "

| Get | in | and | dig | for | all | you're | worth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 和 | 挖 | 为了 | 全部 | 你是 | 值得 | . | " |

进去，拼了命地挖！

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪkɪk] ['ʃʌv(ə)l] , " ['rəuli] [kˈɒmɛntɪd] ['bɪtəli] .

| " | Me | and | my | little | psychic | shovel | , | " | Rowley | commented | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 我的 | 小的 | 精神 | 铲 | , | " | 罗利 | 评论 | 苦涩地 | . |

“我和我的小心灵感应铲，”罗利愤愤不平地评论道。

[ə; eɪ] [hʌm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒm] .

| A | hum | came | out | of | the | comm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哼 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 通讯 | . |

通讯器里传来嗡嗡声。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [hjuːm] , [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] , [wɪð] - [ɒn] [bɔːd] ,

| Somewhere | , | far | above | the | atmosphere | of | Hume | , | the | Survey | ship | , | with | Spliid | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 远的 | 多于 | 这 | 气氛 | 的 | 休谟 | , | 这 | 民意调查 | 船 | , | 和 | - | 在 | 木板 | , |

在休谟大气层之外的某个地方，勘测船载着斯普利德，

[ kruːz ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

| cruised | among | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 巡航 | 之中 | 这 | 明星 | . |

遨游星际。

" [kliːn] [ʌp] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " - [went] [ɒn] .

| " | Clean | up | any | questions | you | can | , | " | Spliid | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干净的 | 向上 | 任何 | 问题 | 你 | 能 | , | " | - | 去 | 在 | . |

“尽可能解答所有疑问，”斯普利德继续说道。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

| " | Bring | your | notes | up | to | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 你的 | 笔记 | 向上 | 到 | 日期 | . |

请更新您的笔记。

[ðə; ði] ['paɪlət] [bəʊt] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . . .

| The | pilot | boat | will | pick | you | up | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 船 | 将要 | 挑选 | 你 | 向上 | . | . | . |

引航船会来接你……

[lets] [siː] . . . [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] . . .
**let's see . . . this is Wednesday . . .**
我们来吧 看 . . . 这 是 周三 . . .

让我想想……今天是星期三……

['wenzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
**Wednesday for us , anyway .**
周三 为了 我们 , 反正 .

对我们来说，那天是星期三。

[nekst] ['wenzdeɪ] , [ðen] .
**Next Wednesday , then .**
下一个 周三 , 然后 .

那就下周三吧。

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ləʊd] .
**Have everything ready to load .**
有 一切 准备好 到 加载 .

准备好所有加载所需的物品。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [rɪ'pɔːtɪŋ] .
**And keep on reporting .**
和 保持 在 报道 .

继续报道。

" ['rəuli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] , [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" Rowley started to retort , thought better of it .**
" 罗利 开始 到 反驳 , 想法 更好的 的 它 .

罗利正要反驳，但转念一想还是算了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [kɒm] .
**He switched off the comm .**
他 切换 离开 这 通讯 .

他关闭了通讯。

[wel] , [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**Well , that did it .**
出色地 , 那 做过 它 .

好了，这下总算搞定了。

[ðeid] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hjuːm] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
**They'd had it , as far as Hume was concerned .**
他们会 有 它 , 作为 远的 作为 休谟 曾是 担心的 .

在休谟看来，他们已经完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [stɪl] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [hɪm] , ['rəuli] ,
**And the puzzle still stared him in the face — him , Rowley ,**
和 这 谜 仍然 凝视 他 在 这 脸 — 他 , 罗利 ,

而那个谜题仍然摆在他面前——他，罗利，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] , [laɪk] [wɪð] - [ˌæprɪ'henʃn]
**the boy who was going to do great things , like with teleconscious apprehension**
这 男生 WHO 曾是 去 到 做 伟大的 事物 , 喜欢 和 - 忧虑
, [wɪð] [saɪ'kɒmɪtri] , [wɪð] . . . .
**, with psychometry , with . . . .**
, 和 心理测量学 , 和 . . . .

那个男孩原本要成就一番伟业，比如心灵感应、通灵术等等……

[psaɪ; saɪ] - ['sɛnsətɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['sɜ:veɪ] [kɔ:(r)] — -

| Psi | - | sensitives | were | new | in | the | Galactic | Ethnological | Survey | Corps | — | Galethsurv |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅/平方英寸 | - | 敏感 | 是 | 新的 | 在 | 这 | 银河 | 民族学 | 民意调查 | 兵团 | — | - |

[ɪn][ðə; ði]['krɪptɪk] , [ˌtelɪ'græfɪk] ['kəʊdɪŋ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [və'nækjələ(r)] .

| in | the | cryptic | , | telegraphic | coding | of | service | vernacular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 神秘的 | , | 电报 | 编码 | 的 | 服务 | 白话 | . |

在银河民族学调查团（Galethsurv，这是该机构内部一种神秘的电报式术语）中，灵能敏感者是新出现的。

- [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sɑ:'kæstɪk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['rəʊli] [ə; eɪ] " - " , [ðə; ði]

| Spliid | had | not | been | sarcastic | when | he | had | called | Rowley | a | " | percie | " | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 到过 | 讽刺的 | 什么时候 | 他 | 有 | 称为 | 罗利 | 一个 | " | - | " | , | 这 |

[ə'bri:vieɪtɪd] ,

| abbreviated | , |
|---|---|
| 缩写 | , |

斯普利德称呼罗利为"珀西"（percie，缩写）时，并没有讽刺的意思。

[hɑ:f] - ['hju:mərəs] , [hɑ:f] - ['skɔ:nf(ə)l] , ['skʌt(ə)l] - [bʌt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ˗sɪpi:ənts] .

| half | - | humorous | , | half | - | scornful | , | scuttle | - | butt | designation | for | the | percipients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 幽默 | , | 一半 | - | 轻蔑的 | , | 偷偷溜走 | - | 屁股 | 指定 | 为了 | 这 | 感知者 | . |

半开玩笑，半嘲讽，私下里对感知者的一种称呼。

[pər'sɪpiənsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ɪ'væljueɪt] .

| Percipiency | was | still | too | new | in | the | ethnological | service | to | evaluate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知力 | 曾是 | 仍然 | 也 | 新的 | 在 | 这 | 民族学 | 服务 | 到 | 评价 | . |

感知能力在民族学领域还太新，无法进行评估。

[ə; eɪ] - [hæd; həd] [ hʌntʃ ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| A | percie | had | hunches | and | feelings | he | was | supposed | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 预感 | 和 | 情怀 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 跟随 | . |

感知者拥有预感和感觉，他应该遵循这些预感和感觉。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

| Sometimes | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 它 | 似乎 | , |

有时，似乎

[ə; eɪ] [pə'sɪpiənt] ['vɔ:ltɪd] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)]['peɪnf(ə)l] [steps] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] " [kɒgd] "

| a | percipient | vaulted | completely | over | painful | steps | of | reasoning | and | " | cogged | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感知者 | 拱形 | 完全地 | 超过 | 痛苦 | 步骤 | 的 | 推理 | 和 | " | 齿轮 | " |

[ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kə'rekt] .

| a | conclusion | that | was | often | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结论 | 那 | 曾是 | 经常 | 正确的 | . |

感知者完全跳过了痛苦的推理步骤，直接"得出"了一个往往是正确的结论。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] , [ɪf] ['prɒpəli] [ju:st] .

| The | ability | could | be | valuable | , | if | properly | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能力 | 可以 | 是 | 有价值的 | , | 如果 | 适当地 | 用过的 | . |

如果运用得当，这项能力将非常有价值。

[ðæts] [weə(r)] ['raʊliz] ['hɑ:nɪs] [rʌbd] .

| That's | where | Rowley's | harness | rubbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 罗利 | 马具 | 摩擦 | . |

那是罗利的背带摩擦的地方。

[hɪz; ɪz] ['wʌznt] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .

| His | wasn't | being | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不是 | 存在 | 用过的 | . |

他的那台没被使用。

[hi:; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn] [hju:m] .

| He | knew | something | was | wrong | on | Hume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 某物 | 曾是 | 错误的 | 在 | 休谟 | . |

他知道休谟那边出了什么问题。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['stʌdi] ,

| But | if | Galethsurv | wanted | to | overlook | his | recommendation | for | further | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | - | 通缉 | 到 | 俯瞰 | 他的 | 推荐 | 为了 | 更远 | 学习 | , |

但如果加莱特苏夫想要忽略他关于继续深造的建议，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| it | should | be | no | concern | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 不 | 忧虑 | 的 | 他的 | . |

这不应该是他关心的事。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tu:; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:]

| But | he | couldn't | run | away | from | a | problem | that | challenged | him | to | solve | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 跑步 | 离开 | 从 | 一个 | 问题 | 那 | 挑战 | 他 | 到 | 解决 | 它 |

.

:

.

但他无法逃避这个问题，因为他必须解决它。

[lɒŋ] [grɑ:s] [ swiʃ ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɑ:vz] [æz; əz][hi:; hi] [ strəul ] ['θɔ:tfəli] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

| Long | grass | swished | against | his | calves | as | he | strolled | thoughtfully | down | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 草 | 嗖的一声 | 反对 | 他的 | 小牛 | 作为 | 他 | 漫步 | 深思熟虑 | 向下 | 朝向 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃt] ,

| village | of | thatched | , |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 茅草屋顶 | , |

他若有所思地漫步走向茅草屋顶的村庄，长长的草叶拂过他的小腿。

[stəʊn] ['haʊzɪz] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

| stone | houses | , | bathed | in | the | pink | glow | of | a | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 房屋 | , | 洗澡 | 在 | 这 | 粉色的 | 辉光 | 的 | 一个 | 环境 | 太阳 | . |

夕阳的粉红色光晕笼罩着石头房子。

[blu:] [sməʊk] [kɜ:ld] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)] [stəʊn] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

| Blue | smoke | curled | lazily | over | stone | chimneys | , | and | even | from | this | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 抽烟 | 卷曲 | 懒洋洋 | 超过 | 石头 | 烟囱 | , | 和 | 甚至 | 从 | 这 | 距离 | , |

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

| he | could | hear | the | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 锋利的 | , |

蓝色的烟雾懒洋洋地袅袅升起，越过石砌烟囱，即使隔着这么远的距离，他也能听到尖锐的.....

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ɪn] [pleɪ] .

| shrill | voices | of | children | raised | in | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 声音 | 的 | 孩子们 | 提高 | 在 | 玩 | . |

孩子们在玩耍中发出的尖锐嗓音。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] , [ðə; ði] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| He | took | in | the | scene | with | a | single | glance | , | the | stream | running | beside | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 在 | 这 | 场景 | 和 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | , | 这 | 溪流 | 跑步 | 旁 | 这 | 村庄 |

,

,

,

他只消一眼，便将眼前的景象尽收眼底：村庄旁的小溪潺潺流淌。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [braʊn] ['fɪgəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɑ:si] [leɪnz] .

| the | small | , | brown | figures | darting | about | the | grassy | lanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | , | 棕色的 | 数据 | 飞镖 | 关于 | 这 | 草丛 | 车道 | . |

那些棕色的小身影在草地上飞快地穿梭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [lænd] .

| The | village | was | nestled | in | a | hollow | of | the | rolling | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 曾是 | 依偎 | 在 | 一个 | 空洞的 | 的 | 这 | 滚动 | 土地 | . |

村庄坐落在连绵起伏的山坡上的一个洼地里。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][klɑːsp][ɒv; əv]['bɔːlsəm] ,

| **Beyond** | **it** | **and** | **stalking** | **around** | **it** | **to** | **enclose** | **it** | **in** | **a** | **clasp** | **of** | **balsam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 和 | 跟踪 | 大约 | 它 | 到 | 括 | 它 | 在 | 一个 | 搭扣 | 的 | 香脂 | , |

在它之外，绕着它徘徊，用一束香脂将它包裹起来，

[leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [hjuːm] .

| **lay** | **the** | **great** | **pine** | **forest** | **of** | **Hume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 伟大的 | 松树 | 森林 | 的 | 休谟 | . |

休谟大松林就在那里。

[nɒt] ['riːəli] [paɪn] , [bʌt; bət][æn; ən]['ʌðə(r)] - [wɜːld] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [triː] [speɪst] [ə; eɪ]

| **Not** | **really** | **pine** | **,** | **but** | **an** | **other** | **-** | **world** | **equivalent** | **of** | **it** | **,** | **each** | **tree** | **spaced** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 真的 | 松树 | , | 但 | 一个 | 其他 | - | 世界 | 相等的 | 的 | 它 | , | 每个 | 树 | 间隔 | 一个 |

[prɪ'saɪs] ,

| **precise** | **,** |
|---|---|
| 精确的 | , |

并非真正的松树，而是另一种世界的松树，每棵树之间的间距都非常精确。

[dʒɪə'metrɪkl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbə(r)] , ['taʊərɪŋ] [tə'wɔːd] [ flek ] [ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒrɪndʒ]

| **geometrical** | **distance** | **from** | **its** | **neighbor** | **,** | **towering** | **toward** | **flecks** | **of** | **burnt** | **-** | **orange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几何 | 距离 | 从 | 它是 | 邻居 | , | 参天 | 朝向 | 斑点 | 的 | 烧焦的 | - | 橙子 |

[ænd; ənd] [məʊv] - ['kʌləd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwəmə'riːn] [skaɪ] .

| **and** | **mauve** | **-** | **colored** | **clouds** | **in** | **the** | **aquamarine** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 淡紫色 | - | 有色 | 云 | 在 | 这 | 蓝晶 | 天空 | . |

与邻近的物体保持几何距离，高耸入云，直指碧蓝天空中点缀的焦橙色和淡紫色云朵。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [hjuːm] [wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] , ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

| **The** | **forest** | **of** | **Hume** | **was** | **gigantic** | **,** | **mystifying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 的 | 休谟 | 曾是 | 巨大 | , | 神秘的 | . |

休谟的森林辽阔无垠，令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][maɪnd] .

| **It** | **challenged** | **the** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 挑战 | 这 | 头脑 | . |

它挑战了人们的思维。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hjuːm] [wɪð] [ɪts] [dʒɪə'metrɪkl] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] .

| **It** | **covered** | **the** | **whole** | **land** | **surface** | **of** | **Hume** | **with** | **its** | **geometrical** | **spacing** | **of** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涵盖 | 这 | 所有的 | 土地 | 表面 | 的 | 休谟 | 和 | 它是 | 几何 | 间距 | 的 | 树木 | . |

它以几何间距的树木覆盖了休谟的整个陆地表面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['pɑːpjuleɪtid] [hjuːm] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| **And** | **the** | **people** | **who** | **populated** | **Hume** | **called** | **themselves** | **Keepers** | **of** | **the** | **Trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | WHO | 人口稠密 | 休谟 | 称为 | 他们自己 | 守门员 | 的 | 这 | 树木 | . |

而居住在休谟的人们自称为树木的守护者。

['rəuli] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['endləsli]

| **Rowley** | **tried** | **to** | **grasp** | **the** | **fact** | **that** | **what** | **he** | **saw** | **here** | **was** | **almost** | **endlessly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 尝试 | 到 | 抓牢 | 这 | 事实 | 那 | 什么 | 他 | 锯 | 这里 | 曾是 | 几乎 | 不休 |

[rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ɒv; əv] [hjuːm] .

| **repeated** | **over** | **the** | **broad** | **face** | **of** | **Hume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 超过 | 这 | 广阔 | 脸 | 的 | 休谟 | . |

罗利试图理解这样一个事实：他在这里看到的景象几乎在休谟宽阔的脸上无休止地重复出现。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [hjuːm] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt]

| **Why** | **did** | **he** | **think** | **that** | **the** | **real** | **culture** | **of** | **Hume** | **was** | **otherwise** | **than** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 思考 | 那 | 这 | 真实的 | 文化 | 的 | 休谟 | 曾是 | 否则 | 比 | 什么 |

[hiː; hi] [sɔː] ?

| **he** | **saw** | **?** |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | ? |

他为什么认为休谟的真实文化与他所看到的有所不同?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒ] , [ 'pə:pl ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] ['sʌnset] . . .

| A | thousand | thousand | villages | , | purpling | in | the | swift | - | rushing | sunset | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 千 | 村庄 | , | 紫化 | 在 | 这 | 迅速 | - | 匆忙 | 日落 | . | . | . |

成千上万个村庄，在飞逝的夕阳中染成紫色.....

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv]['slendə(r)]['semi] - ['sævɪdʒɪz] , [huː] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| a | myriad | of | slender | semi | - | savages | , | who | spent | their | lives | tending | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无数 | 的 | 苗条 | 半 | - | 野蛮人 | , | WHO | 花费 | 他们的 | 生活 | 倾向于 | 这 | 树木 | . |

无数身材瘦削的半野蛮人，他们一生都在照料树木。

[ɪf] [hiː; hi] , ['rəuli] , [kʊd; kəd] [pə'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] , [ðen] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [pə'siːv]

| If | he | , | Rowley | , | could | perceive | more | than | other | men | , | then | what | did | he | perceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | , | 罗利 | , | 可以 | 感知 | 更多的 | 比 | 其他 | 男人 | , | 然后 | 什么 | 做过 | 他 | 感知 |

[hɪə(r)] ?

| here | ? |
|---|---|
| 这里 | ? |

如果罗利能够比其他人看得更清楚，那么他在这里看到了什么?

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] .

| He | wished | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 知道 | . |

他希望自己知道。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['kʌltʃə(r)] ?

| What | was | the | real | culture | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 真实的 | 文化 | ? |

真正的文化是什么样的?

[wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [fə'sɑːd] ?

| What | lay | behind | this | facade | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 躺 | 在后面 | 这 | 正面 | ? |

这层表象背后隐藏着什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sensɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['əʊnli][ðə; ði]

| Why | did | he | think | the | impressions | of | his | ordinary | senses | reported | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 思考 | 这 | 印象 | 的 | 他的 | 普通的 | 感官 | 据报道 | 仅有的 | 这 |

['aʊtwəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][steɪdʒ] [pleɪ] ?

| outward | effect | of | a | mere | stage | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 影响 | 的 | 一个 | 仅仅 | 阶段 | 玩 | ? |

为什么他认为他普通感官所感知到的仅仅是舞台剧的外在效果?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪ] , [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɔːdiəns] — [ðə; ði]

| It | was | a | mighty | big | play | , | performed | for | a | very | small | audience | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 大的 | 玩 | , | 执行 | 为了 | 一个 | 非常 | 小的 | 观众 | — | 这 |

[ɪ'lev(ə)n] [ɪn'vestəˌgetər] [fɔː(r); fə(r)] - .

| eleven | investigators | for | Galethsurv | . |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 调查人员 | 为了 | - | . |

这是一场规模宏大的戏剧，但观众却非常少——只有 Galethsurv 的 11 名调查员。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

| How | could | he | get | to | the | bottom | of | the | puzzle | in | the | few | days | remaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 谜 | 在 | 这 | 很少 | 天 | 其余的 | , |

他如何在剩下的几天时间里解开这个谜团?

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] " ['fiːlɪŋ] " [ɒv; əv] [fɔːlsnəs] ?

| with | no | more | guide | than | an | inexplicable | " | feeling | " | of | falseness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 指导 | 比 | 一个 | 无法解释的 | " | 感觉 | " | 的 | 虚假 | ? |

除了莫名其妙的虚假感之外，没有任何其他指引?

[taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] !

| Time | was | so | short | ! |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 所以 | 短的 | ! |

时间太短暂了!

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ri'ælәti][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][wɒz; wəz][strɒŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][ˌəʊvə'welm][hɪm].

| The | illusion | of | reality | in | the | village | was | strong | enough | to | overwhelm | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错觉 | 的 | 现实 | 在 | 这 | 村庄 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 压倒 | 他 | . |

村庄里逼真的景象让他感到无比震撼。

-[wɒz; wəz]['skrætʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][waɪl][ðə; ði][laɪt]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ].

| Teramis | was | scratching | in | his | garden | while | the | light | faded | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 抓挠 | 在 | 他的 | 花园 | 尽管 | 这 | 光 | 褪色 | 从 | 这 | 天空 | . |

天色渐暗时，特拉米斯正在花园里刨土。

[hiː; hi][weɪvd][ænd; ənd][kɔːld][aʊt][tuː; tə]['rəuli][æz; əz][hiː; hi][went][baɪ].

| He | waved | and | called | out | to | Rowley | as | he | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 和 | 称为 | 出去 | 到 | 罗利 | 作为 | 他 | 去 | 经过 | . |

他经过罗利身边时，一边挥手一边喊他的名字。

-[hæd; həd][spent][ðə; ði][deɪ],[wɪð][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒər],[ə'mʌŋ][ðə; ði][triːz],

| Teramis | had | spent | the | day | , | with | the | rest | of | the | villagers | , | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 花费 | 这 | 天 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 村民们 | , | 之中 | 这 | 树木 | , |

特拉米斯和村里的其他村民一样，在树林里待了一整天。

[rɪ'muːvɪŋ][mɒs][ænd; ənd]['ɪnsekts],['klɪpɪŋ][ded]['brɑːntʃɪz]...[waɪ]?

| removing | moss | and | insects | , | clipping | dead | branches | . | . | . | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 苔藓 | 和 | 昆虫 | , | 剪裁 | 死的 | 分支 | . | . | . | 为什么 | ? |

清除苔藓和昆虫，修剪枯枝……为什么？

[ʃaɪ],[bɪg]-[aɪd]['lɪt(ə)l][kidz],['ʃəʊɪŋ][braʊn][weə(r)][ðeɪ][wɜːrnt][kləʊðd],[ræn][ɪn][ðə; ði]['grɑːsi][striːts].

| Shy | , | big | - | eyed | little | kids | , | showing | brown | where | they | weren't | clothed | , | ran | in | the | grassy | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | , | 大的 | - | 眼睛 | 小的 | 孩子们 | , | 显示 | 棕色的 | 在哪里 | 他们 | 不是 | 穿着衣服 | , | 跑 | 在 | 这 | 草丛 | 街道 | . |

害羞的、大眼睛的小孩，露出没穿衣服的棕色皮肤，在长满草的街道上奔跑。

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]—[ʌn'nesəsərəli]—[kliːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfsprɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['semi]-['sævɪdʒ]['piːp(ə)l],[hiː; hi][θɔːt].

| Unusually | — | unnecessarily | — | clean | for | the | offspring | of | a | semi | - | savage | people | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常地 | — | 不必要的 | — | 干净的 | 为了 | 这 | 后代 | 的 | 一个 | 半 | - | 野蛮的 | 人们 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，对于一个半野蛮民族的后代来说，这干净得有点不正常，甚至有点不必要。

[tsuː][wɒz; wəz]['drɔːɪŋ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kriːk][æz; əz][hiː; hi][keɪm][ʌp].

| Tsu | was | drawing | water | from | the | creek | as | he | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辻 | 曾是 | 绘画 | 水 | 从 | 这 | 溪 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | . |

Tsu上来的时候正在溪边打水。

[ʃiː; ʃi][pɔːzd],['həʊldɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)][ə'genst]['juːθfl][brests],

| She | paused | , | holding | the | water | jar | against | youthful | breasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | , | 保持 | 这 | 水 | 罐 | 反对 | 青春 | 乳房 | , |

她停顿了一下，将水罐抵在年轻的胸脯上，

[rɪ'streɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔːt]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['jeləʊ][sə'rɒŋ].

| restrained | under | the | taut | fabric | of | her | yellow | sarong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克制 | 在下面 | 这 | 紧绷 | 织物 | 的 | 她 | 黄色的 | 纱笼 | . |

她被紧紧包裹在黄色纱笼的布料下。

[laɪk]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪs],[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sər'pæsɪŋli]['slendə(r)],

| Like | others | of | her | race | , | she | was | surpassingly | slender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他的 | 的 | 她 | 种族 | , | 她 | 曾是 | 极其出色 | 苗条 | , |

和她同族的其他人一样，她身材异常纤细。

| ['breθteɪkɪŋli] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [ɪn][ðə; ði] | ['lɪkwɪd] | ['meləd i] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['muːvmənts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **breathtakingly** | **beautiful** | **in** | **the** | **liquid** | **melody** | **of** | **her** | **movements** | **.** |
| 令人叹为观止 | 美丽的 | 在 | 这 | 液体 | 旋律 | 的 | 她 | 移动 | . |

她动作如行云流水般优美，令人屏息。

| [hɜː(r); hə(r)] | [feɪs] | [wɒz; wəz] | [lɒŋ] | , | [tænd] | , | ['gləʊɪŋ] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['raɪpnəs] | [ɒv; əv] | [juːθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **face** | **was** | **long** | **,** | **tanned** | **,** | **glowing** | **with** | **the** | **ripeness** | **of** | **youth** | **.** |
| 她 | 脸 | 曾是 | 长的 | , | 晒黑的 | , | 发光 | 和 | 这 | 成熟度 | 的 | 青年 | . |

她的脸型修长，肤色黝黑，散发着青春成熟的光彩。

| [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | , | [lɒŋ] | , | [tɪp] | - | ['tɪltɪd] | , | [wɜː(r); wə(r)] | ['lɪdɪd] | [wɪð] | ['mɪst(ə)ri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **eyes** | **,** | **long** | **,** | **tip** | **-** | **tilted** | **,** | **were** | **lidded** | **with** | **mystery** | **,** |
| 她 | 眼睛 | , | 长的 | , | 提示 | - | 斜 | , | 是 | 带盖 | 和 | 神秘 | , |

她那双细长的眼睛微微倾斜，眼睑上带着神秘的光芒。

| [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [blæk] | [heə(r)] | [wɒz; wəz] | ['sʌbstənsləs] | ['ʃædəʊ] | [kə'resɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['ʃəuldəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **her** | **black** | **hair** | **was** | **substanceless** | **shadow** | **caressing** | **her** | **shoulders** | **.** |
| 和 | 她 | 黑色的 | 头发 | 曾是 | 无实质 | 阴影 | 爱抚 | 她 | 肩膀 | . |

她乌黑的头发如同无形的影子，轻柔地拂过她的肩膀。

| [ˌaɪ 'tiː] | ['ɔːlməʊst] | [keɪm] | [tuː; tə] | [hɪm] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [lʊkt] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | , | ['griːtɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **almost** | **came** | **to** | **him** | **as** | **he** | **looked** | **at** | **her** | **,** | **greeted** | **her** | **.** |
| 它 | 几乎 | 来了 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | , | 问候 | 她 | . |

当他看着她，向她打招呼时，他几乎就想到了这件事。

| [dɪd] | [tsuː] | [lʊk] | [ðə; ði] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ʃaɪ] | , | ['sævɪdʒ] | ['meɪdn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [waɪld] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Did** | **Tsu** | **look** | **the** | **part** | **of** | **a** | **shy** | **,** | **savage** | **maiden** | **of** | **the** | **wild** | **?** |
| 做过 | 辻 | 看 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 害羞的 | , | 野蛮的 | 少女 | 的 | 这 | 荒野 | ? |

Tsu看起来像个害羞、野性十足的荒野少女吗?

| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [əd'mɪt] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [dɪd] | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **to** | **admit** | **that** | **she** | **did** | **.** | **.** | **.** |
| 他 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 她 | 做过 | . | . | . |

他不得不承认她确实这么做了.....

| [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [laɪk] | [æn; ən] | ['əʊvə(r)] | - | [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] | ['vɪdiəʊ] | ['kɑːstɪŋ] | [də'rɛktərz] | [aɪ'dɪə] | [ɒv; əv] | ['kætəgəri] | [tuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **looked** | **like** | **an** | **over** | **-** | **enthusiastic** | **video** | **casting** | **director's** | **idea** | **of** | **category** | **two** |
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 超过 | - | 热情的 | 视频 | 铸件 | 导演的 | 主意 | 的 | 类别 | 二 |

| [eks] | [sʌb] | [wʌn] | ['meɪdənˌhʊd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **X** | **sub** | **one** | **maidenhood** | **.** |
| X | 子 | 一 | 少女时代 | . |

她看起来就像是热情过头的视频选角导演心目中的二等 X 级少女。

| [ðə; ði] | [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] | [slɪpt] | [frɒm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [maɪnd] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [ klɑːsp, klæsp ] | [hɪz; ɪz] | [hænd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **implications** | **slipped** | **from** | **his** | **mind** | **as** | **she** | **clasped** | **his** | **hand** | **.** |
| 这 | 含义 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 头脑 | 作为 | 她 | 紧握 | 他的 | 手 | . |

当她握住他的手时，他把那些含义抛到了脑后。

| [ðə; ði] | [wɔːm] | [fleʃ] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [pɑːm] | [felt] | [fɜːm] | [ə'genst] | [hɪz; ɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **warm** | **flesh** | **of** | **her** | **palm** | **felt** | **firm** | **against** | **his** | **.** |
| 这 | 温暖的 | 肉 | 的 | 她 | 棕榈 | 毛毡 | 公司 | 反对 | 他的 | . |

她温暖的掌心贴着他的掌心，感觉很结实。

| [æn; ən] | [ɪ'lektrɪk] | ['tɪŋgl] | [ 'rigl ] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [ɑːm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **electric** | **tingle** | **wriggled** | **up** | **his** | **arm** | **.** |
| 一个 | 电的 | 刺痛 | 扭动 | 向上 | 他的 | 手臂 | . |

一股电流般的酥麻感沿着他的手臂向上蔓延。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðæt]

| Not | even | the | rigor | of | his | emotional | conditioning | could | have | prevented | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 严格 | 的 | 他的 | 情绪 | 调理 | 可以 | 有 | 阻止 | 那 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

即使他接受了严格的情感训练，也无法阻止这种情况的发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [baɪ] [ɪ'moʊʃnz] .

| It | was | not | good | for | field | men | to | be | bothered | by | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 为了 | 场地 | 男人 | 到 | 是 | 烦恼 | 经过 | 情绪 | . |

野外作业人员不应该被情绪所干扰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðeə(r)] [wɜ:k] ['dɪfɪkəlt] ;

| It | made | their | work | difficult | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他们的 | 工作 | 难的 | ; |

这给他们的工作带来了困难；

[ðeɪ] [faʊnd] [waɪvz][ɒn][sʌb] - ['stændəd] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə]

| they | found | wives | on | sub | - | standard | worlds | and | wanted | to | bring | them | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 妻子们 | 在 | 子 | - | 标准 | 世界 | 和 | 通缉 | 到 | 带来 | 他们 | 出去 | 到 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

| civilization | ; |
|---|---|
| 文明 | ; |

他们在条件较差的星球上找到了妻子，并想把她们带到文明世界；

[ɔ:(r)] , [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪldz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪts] .

| or | , | they | reverted | to | the | wilds | themselves | with | their | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 他们 | 恢复 | 到 | 这 | 荒野 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 伙伴们 | . |

或者，它们和伴侣一起回归了野外生活。

[ðə; ði] [kɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪts][men] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

| The | Corps | conditioned | its | men | against | anything | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵团 | 条件反射 | 它是 | 男人 | 反对 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , |

海军陆战队对士兵进行了严格的训练，以防范此类事件的发生。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['veɪgəriz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] [treɪnd] ['ɪntu:]

| so | that | emotional | vagaries | could | not | disturb | the | single | - | mindedness | trained | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 情绪 | 反复无常 | 可以 | 不是 | 打扰 | 这 | 单身的 | - | 心智 | 受过训练 | 进入 |

[ðem; ðəm] — [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prət] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

| them | — | to | discover | and | interpret | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 到 | 发现 | 和 | 解释 | 在 | 这 | 场地 | . |

这样，情绪的反复无常就不会干扰他们从小培养的专注精神——在实地进行发现和解释。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , - ['rəuli] , " [tsu:] [sed] .

| " | Good | evening | , | sintaha | Rowley | , | " | Tsu | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | - | 罗利 | , | " | 辻 | 说 | . |

“晚上好，辛塔哈·罗利，”Tsu说道。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] - [ænd; ənd] - , [hɜ:(r); hə(r)]

| He | followed | her | into | the | house | she | shared | with | Smarin | and | Torl | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 她 | 进入 | 这 | 房子 | 她 | 共享 | 和 | - | 和 | - | , | 她 |

['peərənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

他跟着她进了她和父母斯马林和托尔共同居住的房子。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] ['rəuli] ['wɔ:mli] , [slɪm] , ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| They | greeted | Rowley | warmly | , | slim | , | smiling | , | happy | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问候 | 罗利 | 热情地 | , | 苗条的 | , | 微笑 | , | 快乐的 | 作为 | 通常 | . |

他们热情地迎接了罗利，他身材苗条，面带微笑，一如既往地快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] , [pəˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

| It | was | a | stage | play | , | performed | for | his | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 阶段 | 玩 | , | 执行 | 为了 | 他的 | 益处 | . |

那是一场为他表演的舞台剧。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['æktəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æktə(r)][hɪmˈself] .

| He | moved | around | among | the | actors | , | but | he | was | not | an | actor | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 大约 | 之中 | 这 | 演员 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 演员 | 他自己 | . |

他穿梭在演员们中间，但他自己并不是演员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| He | was | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 观众 | . |

他就是观众。

['rəuli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['ɒf(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['rɒŋnəs] .

| Rowley | had | been | in | this | house | often | , | always | with | a | haunting | sense | of | wrongness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 房子 | 经常 | , | 总是 | 和 | 一个 | 令人难忘 | 感觉 | 的 | 错误 | . |

罗利经常来这所房子，总是带着一种挥之不去的诡异感。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] .

| He | knew | it | as | well | as | he | knew | his | own | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 知道 | 他的 | 自己的 | 帐篷 | . |

他对那里了如指掌，就像对自己的帐篷一样熟悉。

['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .

| Living | room | , | kitchen | , | two | bedrooms | and | quarters | for | bathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 房间 | , | 厨房 | , | 二 | 卧室 | 和 | 四分之一 | 为了 | 洗澡 | . |

客厅、厨房、两间卧室和浴室。

[kliːn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [hjuːm] .

| Clean | people | , | the | natives | of | Hume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 人们 | , | 这 | 本地人 | 的 | 休谟 | . |

爱干净的人，休谟的原住民。

['rəuli] [sæt][ɒn][ðə; ði][stəʊn] [stuːp] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] .

| Rowley | sat | on | the | stone | stoop | and | contemplated | the | gathering | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 卫星 | 在 | 这 | 石头 | 哈腰 | 和 | 思考 | 这 | 采集 | 阴影 | . |

罗利坐在石阶上，凝视着渐渐聚集的阴影。

[tsuː] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][sæt][kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| Tsu | came | out | and | sat | close | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辻 | 来了 | 出去 | 和 | 卫星 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

Tsu走了出来，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [əˈbaʊt][ðə; ði] [triːz] , [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ tend ] [ðem; ðəm] .

| He | asked | her | again | about | the | trees | , | why | the | people | tended | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 她 | 再次 | 关于 | 这 | 树木 | , | 为什么 | 这 | 人们 | 倾向于 | 他们 | . |

他又问她关于树木的事，为什么人们要照料它们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][tend][ðə; ði] [triːz] , - ['rəuli] .

| " | It | is | proper | to | tend | the | trees | , | sintaha | Rowley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 恰当的 | 到 | 趋向 | 这 | 树木 | , | - | 罗利 | . |

“照料树木是理所应当的，辛塔哈·罗利。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['ɔːlweɪz] .

| We | have | done | so | always | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 所以 | 总是 | . |

我们一直都是这样做的。

" [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪ'veɪdɪŋ] ?

| " | Was | she | evading | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 她 | 逃避 | ? |

她是在回避吗?

[ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?

| Or | did | he | fully | understand | her | language | , | simple | as | it | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 他 | 完全 | 理解 | 她 | 语言 | , | 简单的 | 作为 | 它 | 曾是 | ? |

或者，他是否完全理解了她那简单的语言?

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ,

| He | had | learned | it | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 它 | 迅速地 | , |

他很快就学会了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmələ(r)][ɪn] ['græmə(r)]

| and | had | wondered | at | the | time | that | it | was | so | similar | in | grammar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 想知道 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | 相似的 | 在 | 语法 |

[ænd; ənd]['sɪntæks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | syntax | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 句法 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

当时我就很纳闷，为什么它的语法和句法与他自己的语言如此相似。

[æn; ən] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ɔ:(r)] [dɪ'lɪbərət] ['kɑ:stɪŋ] , [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [pleɪ] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɒn]

| An | odd | coincidence | — | or | deliberate | casting | , | to | impress | the | play | more | easily | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 巧合 | — | 或者 | 商榷 | 铸件 | , | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 玩 | 更多的 | 容易地 | 在 |

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ?

| the | audience | ? |
|---|---|---|
| 这 | 观众 | ? |

这究竟是巧合，还是刻意安排的选角，为了让观众更容易接受这部剧?

" [tə'mɒrəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [tri:z] . "

| " | Tomorrow | , | " | he | said | , | " | I | should | like | to | learn | more | about | the | trees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明天 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 学习 | 更多的 | 关于 | 这 | 树木 | . | " |

"明天，"他说，"我想多了解一些关于树木的知识。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | If | it | will | please | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 将要 | 请 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

"如果你愿意的话，"她说。

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

| Another | sun | was | setting | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 太阳 | 曾是 | 环境 | . |

又一个太阳落山了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fru:tləs] [wʌnz] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Another | day | had | gone | to | join | the | fruitless | ones | preceding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 有 | 已消失 | 到 | 加入 | 这 | 徒劳无功 | 一个 | 前 | 它 | . |

又一天过去了，和之前那些毫无收获的日子一样。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

| The | expedition | among | the | trees | had | told | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 之中 | 这 | 树木 | 有 | 讲述 | 他 | 没有什么 | . |

这次森林探险并没有给他带来任何启示。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tsu:][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| Everything | was | the | same | as | Tsu | had | explained | several | times | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 辻 | 有 | 解释 | 一些 | 时代 | 前 | . |

一切都和Tsu之前解释过好几次的一样。

[hɪz; ɪz] [ ə'ləːt ] ['sensɪz] [faʊnd] [nəʊ] [dɪ'skrepənsi] .

| His | alerted | senses | found | no | discrepancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 已发出警报 | 感官 | 成立 | 不 | 差异 | . |

他敏锐的感官没有发现任何异常。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

| He | was | disappointed | , | and | he | said | as | much | in | his | evening | report | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | , | 和 | 他 | 说 | 作为 | 很多 | 在 | 他的 | 晚上 | 报告 | 到 |

[kə'mɑːndə(r)] - .

| Commander | Spliid | . |
|---|---|---|
| 指挥官 | - | . |

他很失望，并在当晚向斯普利德指挥官提交的报告中表达了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] , " - [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

| " | It | adds | up | , | " | Spliid | said | encouragingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 添加 | 向上 | , | " | - | 说 | 令人鼓舞的是 | . |

“积少成多，”斯普利德鼓励道。

['rəuli] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] .

| Rowley | felt | a | glow | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 毛毡 | 一个 | 辉光 | . |

罗利感到一阵暖洋洋的。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | You | get | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 它 | ? | " |

你明白了吗?

" [nəʊ] , ['fræŋkli] .

| " | No | , | frankly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 坦率地说 | . |

“不，坦白说。”

[bʌt; bət] [tɒp] ['reɪtɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [slɑːnt] .

| But | top | rating | must | have | the | right | slant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 顶部 | 等级 | 必须 | 有 | 这 | 正确的 | 倾斜 | . |

但最高评分必须有正确的侧重点。

[weə(r)] [dʌz] [pər'sɪpiənsi] [liːv] [ɒf] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] ?

| Where | does | percipiency | leave | off | and | old | fashioned | imagination | begin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 感知力 | 离开 | 离开 | 和 | 老的 | 造型 | 想像力 | 开始 | ? |

感知力到哪里就结束了，而传统的想象力到哪里就开始了?

[jʊr; jər] ['fʌŋkʃənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] . "

| You're | functioning | like | a | percie | , | even | when | there's | nothing | to | perceive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 功能 | 喜欢 | 一个 | - | , | 甚至 | 什么时候 | 有 | 没有什么 | 到 | 感知 | . | " |

你就像个感知者，即使什么都感知不到。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['sætɪsfaɪd] . . . . "

| " | I | thought | you | weren't | satisfied | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 不是 | 使满意 | . | . | . | . | " |

“我还以为你不满意呢……”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - , [klɪf] .

| " | I'm | not | a | percie | , | Cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | - | , | 悬崖 | . |

“我不是珀西，克里夫。”

['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [men] .

| Any | dissatisfaction | I | may | feel | is | aroused | by | the | conflicting | reports | of | the | field | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 不满 | 我 | 可能 | 感觉 | 是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 冲突 | 报告 | 的 | 这 | 场地 | 男人 | . |

我所感受到的任何不满都是由外勤人员相互矛盾的报告引起的。

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [klɪə(r)] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kˈɒɹɪlˌeɪtɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] .

| **Anyway** | **,** | **we** | **can** | **probably** | **clear** | **that** | **up** | **in** | **the** | **correlating** | **department** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我们 | 能 | 大概 | 清除 | 那 | 向上 | 在 | 这 | 相关性 | 部门 | . |

总之，我们或许可以在相关性分析部门解决这个问题。

" ['raʊliz] [hɑːt] [sæŋk] .

| **"** | **Rowley's** | **heart** | **sank** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 心 | 沉没 | . |

罗利的心沉了下去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] !

| **"** | **You** | **are** | **satisfied** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 使满意 | ! |

您满意了！

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [hʌmd] .

| **"** | **The** | **speaker** | **hummed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 哼唱 | . |

扬声器发出嗡嗡声。

- [sed] , ['flætli] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .

| **Spliid** | **said** | **,** | **flatly** | **,** | **"** | **I've** | **got** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | , | 断然 | , | " | 我已经 | 得到 | 到 | 是 | . |

斯普利德直截了当地说："我必须是。"

['evribɒdi] [els] [ɪz] . . . [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .

| **Everybody** | **else** | **is** | **.** | **.** | **.** | **except** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 别的 | 是 | . | . | . | 除了 | 你 | . |

除了你以外，其他人都一样。

" ['rəuli] [ grʌnt ] .

| **"** | **Rowley** | **grunted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 哼哼 | . |

罗利哼了一声。

" [sɪks] [deɪz] !

| **"** | **Six** | **days** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 六 | 天 | ! |

"六天！

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ʌnˈkʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| **I'll** | **try** | **to** | **uncover** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 揭露 | 某物 | . |

我会尽力挖掘出一些线索。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wʌrid] .

| **"** | **Spliid's** | **voice** | **sounded** | **worried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 嗓音 | 听起来 | 担心 | . |

斯普利德的声音听起来很担忧。

" [ai] [heɪt] [ðɪs] , [klɪf] .

| **"** | **I** | **hate** | **this** | **,** | **Cliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 这 | , | 悬崖 | . |

"我讨厌这样，克里夫。"

[jɔː(r); jə(r)]['tæləntsˌkæn; kən][biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] .

| **Your** | **talents** | **can** | **be** | **valuable** | **to** | **the** | **Corps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 天赋 | 能 | 是 | 有价值的 | 到 | 这 | 兵团 | . |

你的才能对军团来说很有价值。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn]['kjuːbɪk] ['pɑːsek] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ 'iːən ] [ɒv; əv][taɪm] .

| **We** | **deal** | **in** | **cubic** | **parsecs** | **of** | **space** | **and** | **aeons** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交易 | 在 | 立方体 | 秒差距 | 的 | 空间 | 和 | 亿万年 | 的 | 时间 | . |

我们处理的是立方秒差距的空间和亿万年的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| It | takes | more | than | ordinary | reasoning | power | to | cope | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 更多的 | 比 | 普通的 | 推理 | 力量 | 到 | 应付 | 和 | 它 | . | " |

仅仅依靠普通人的推理能力是无法应对这种情况的。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rəuli] [sed] .

| " | I | believe | you | mean | it | , | " | Rowley | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 意思是 | 它 | , | " | 罗利 | 说 | . |

"我相信你是认真的,"罗利说。

" [ai][duː; də] .

| " | I | do | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . |

"我愿意。

[səʊ] [wʌts] [hjuːm] ?

| So | what's | Hume | ? |
|---|---|---|---|
| 所以 | 是什么 | 休谟 | ? |

那么，休谟是什么人?

[wʌn] [wɜːld] [ɪn] [m'ɪliənz] .

| One | world | in | millions | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 世界 | 在 | 百万 | . |

百万分之一的世界。

" ['raʊliz] [swɪtʃt] [hɪm] [ɒf] .

| " | Rowley's | switched | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 切换 | 他 | 离开 | . |

"罗利把他关掉了。"

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

| He | bit | his | lip | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 少量 | 他的 | 唇 | . |

他咬了咬嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪŋg(ə)l] , [kəʊ'hiːsɪv] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pætʃ]

| It | was | Galethsurv's | purpose | to | make | single | , | cohesive | sense | out | of | the | patch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 目的 | 到 | 制作 | 单身的 | , | 凝聚力 | 感觉 | 出去 | 的 | 这 | 修补 |

- [wɜːk] ,

| - | work | , |
|---|---|---|
| - | 工作 | , |

Galethsurv 的目的是将这些零散的信息整合起来，形成一个单一而连贯的整体。

[ænd; ənd] [ˌtætədɪ'meɪljən] [ʃredz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tɜːnd]

| and | tatterdemalion | shreds | of | human | culture | that | had | been | systematically | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破烂不堪的 | 碎屑 | 的 | 人类 | 文化 | 那 | 有 | 到过 | 系统地 | 转向 |

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

| up | in | the | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 星系 | . |

以及在银河系中系统性地发现的人类文化的残片。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [hjuːm] [fɪt]['ɪntuː] [ðæt] [ˌəʊvə'ɔːl]['pæt(ə)n] ?

| Where | did | the | culture | of | Hume | fit | into | that | overall | pattern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 这 | 文化 | 的 | 休谟 | 合身 | 进入 | 那 | 全面的 | 图案 | ? |

休谟的文化在这种整体模式中处于什么位置?

- [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][nɒt]

| Galethsurv | believed | that | the | distribution | of | mankind | among | the | stars | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 相信 | 那 | 这 | 分配 | 的 | 人类 | 之中 | 这 | 明星 | 有 | 不是 |

[biːn] ['æksɪdənt] .

| been | accident | . |
|---|---|---|
| 到过 | 事故 | . |

加莱特苏夫认为，人类在星空中的分布并非偶然。

[weə(r)] , [ðen] , [hæd; həd][mæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?
**Where , then , had Man originated ?**
在哪里 , 然后 , 有 男人 起源于 ?

那么，人类究竟起源于哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] .
**It was important to know .**
它 曾是 重要的 到 知道 .

知道这一点很重要。

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ges]
**Remembrance of yesterday points the way toward a more highly educated guess**
纪念 的 昨天 积分 这 方式 朝向 一个 更多的 高度 受过教育 猜测
[ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] .
**about tomorrow .**
关于 明天 .

回顾过去，有助于我们更准确地预测未来。

['sʌmdeɪ] , [mæn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] — [ɔː(r)] [waɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] ['siːdɪd]
**Someday , Man would find out if — or why — he had been deliberately seeded**
总有一天 , 男人 会 寻找 出去 如果 — 或者 为什么 — 他 有 到过 故意地 播种
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
**among the stars .**
之中 这 明星 .

总有一天，人类会发现，他是否——或者为什么——被刻意播撒在群星之中。

[ænd; ənd] [ðen] . . . ?
**And then . . . ?**
和 然后 . . . ?

进而...?

" - ['rəuli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld]
**" Sintaha Rowley , are you not also Keepers of the Trees on your own world**
" - 罗利 , 是 你 不是 还 守门员 的 这 树木 在 你的 自己的 世界
?
**?**
?

"辛塔哈·罗利，你们在自己的世界里不也是树木守护者吗？"

" [tsuː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['rəuli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
**" Tsu was so earnest with the question , Rowley was surprised .**
" 辻 曾是 所以 认真 和 这 问题 , 罗利 曾是 惊讶 .

"Tsu 这个问题问得非常认真，Rowley 感到很惊讶。"

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] , [hɑːf] ['hjuːmərəs] .
**He made a wry grimace , half humorous .**
他 制成 一个 讽刺 鬼脸 , 一半 幽默 .

他做了个苦笑，半开玩笑半认真的表情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [grəʊ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][fruːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
**" Of course , we grow trees for fruit , for shade and beauty ,**
" 的 课程 , 我们 生长 树木 为了 水果 , 为了 阴影 和 美丽 ,

当然，我们种植树木是为了结果、遮荫和美化环境。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] . . . .
**to cut down and make lumber for houses . . . .**
到 切 向下 和 制作 木材 为了 房屋 . . . .

砍伐树木，制成房屋用木材.....

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['rɪdʒɪd] , [tremblɪŋ] .
**" She drew away from him , rigid , trembling .**
" 她 画 离开 从 他 , 死板的 , 发抖 .

她僵硬地、颤抖着，从他身边退开。

" [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [triːz] !
" You cut down trees !
" 你 切 向下 树木 !

你砍伐树木!

" [hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [slɪp] .
" He hadn't meant to make that slip .
" 他 之前没有 意思是 到 制作 那 滑 .

"他并非有意犯下那个错误。"

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] .
He knew her feeling for trees .
他 知道 她 感觉 为了 树木 .

他知道她对树木的感情。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə'kjuːzd] [hɪm] .
Her look accused him .
她 看 被告 他 .

她的眼神充满指责。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
" I don't understand your attitude , " he said lamely .
" 我 不 理解 你的 态度 , " 他 说 跛行 .

"我不理解你的态度,"他无力地说。

" [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔːz] .
" Nor do I understand yours .
" 也不 做 我 理解 你的 .

"我也不理解你的意思。"

" [ʃiː; ʃi] [ bruːd ] ['saɪləntli] .
" She brooded silently .
" 她 沉思 默默 .

她默默地沉思着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
" It is different , I suppose , on other worlds .
" 它 是 不同的 , 我 认为 , 在 其他 世界 .

"我想，在其他星球上情况就不同了。"

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
The trees are different .
这 树木 是 不同的 .

这些树不一样。

" [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] [grɑːs] , [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [tent] .
" They sat in the lush grass , on the hillside below his tent .
" 他们 卫星 在 这 郁郁葱葱 草 , 在 这 山坡 以下 他的 帐篷 .

他们坐在他帐篷下方山坡上的茂盛草地上。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] , [ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [set] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
The toy village lay at their feet , a cardboard set in miniature .
这 玩具 村庄 躺 在 他们的 脚 , 一个 纸板 放 在 微型 .

玩具村庄就摆在他们脚边，那是一个微缩的纸板模型。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] , [tsuː] .
" Your people puzzle us , Tsu .
" 你的 人们 谜 我们 , 辻 .

"Tsu，你的人民让我们感到困惑。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . . . . "
You are too different from us . . . . "
你 是 也 不同的 从 我们 . . . . "

你们和我们太不一样了.....

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

| " | We | have | tried | to | make | it | easy | for | you | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 简单的 | 为了 | 你 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我们已经尽力让您轻松一些了，”她低声说道。

['iːzi] ?

| Easy | ? |
|---|---|
| 简单的 | ? |

简单的?

[tuː] ['iːzi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Too | easy | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 简单的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，太容易了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] , [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| It | was | all | too | plain | , | too | easy | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 也 | 清楚的 | , | 也 | 简单的 | 到 | 理解 | . |

一切都太简单明了，太容易理解了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| That's | why | he | couldn't | understand | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 不能 | 理解 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

这就是他完全听不懂的原因。

" [wiː; wi][həʊp] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

| " | We | hope | , | " | he | went | on | , | " | that | by | studying | your | world | and | others | like | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 那 | 经过 | 学习 | 你的 | 世界 | 和 | 其他的 | 喜欢 | 它 |

,

,

,

“我们希望，”他继续说道，“通过研究你们的世界以及其他类似的世界，

[wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] . . . . "

| we | may | some | day | better | understand | the | whole | universe | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 一些 | 天 | 更好的 | 理解 | 这 | 所有的 | 宇宙 | . | . | . | . | " |

或许有一天，我们会更好地了解整个宇宙.....

" [ɔː(r)] [riːtʃ] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] ?

| " | Or | reach | a | better | understanding | of | your | own | thoughts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 抵达 | 一个 | 更好的 | 理解 | 的 | 你的 | 自己的 | 想法 | ? |

或者更好地理解自己的想法?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| " | She | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | . |

她笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪz] ['lɪdɪd] ['hevɪli] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

| Her | long | eyes | lidded | heavily | with | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 眼睛 | 带盖 | 重度 | 和 | 娱乐 | . |

她那双长长的眼睛带着一丝玩味的笑意缓缓闭上。

" [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dɒgɪdli] , " [wiː; wi][faɪnd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] .

| " | Wherever | we | go | , | " | he | continued | doggedly | , | " | we | find | people | like | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 我们 | 去 | , | " | 他 | 持续 | 顽强地 | , | " | 我们 | 寻找 | 人们 | 喜欢 | 我们自己 | . |

“无论我们走到哪里，”他执拗地继续说道，“我们都会发现和我们一样的人。”

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| Human | beings | . |
|---|---|---|
| 人类 | 生物 | . |

人类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ; [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ; [ðeɪ] [daɪ] .

| They | are | born | ; | they | grow | up | ; | they | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出生 | ; | 他们 | 生长 | 向上 | ; | 他们 | 死 | . |

他们出生，他们成长，他们死亡。

['hjuːmən]['kʌltʃə(r)][ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] .

| Human | culture | is | built | around | the | processes | of | living | and | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 文化 | 是 | 建造 | 大约 | 这 | 流程 | 的 | 活的 | 和 | 垂死 | . |

人类文化是围绕着生与死的过程建立起来的。

['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][stem][frɒm; frəm] [ðəʊz] [fækts] — [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt]

| Our | beliefs | and | actions | stem | from | those | facts | — | that | we | live | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 信仰 | 和 | 行动 | 干 | 从 | 那些 | 事实 | — | 那 | 我们 | 居住 | 和 | 那 |

[wiː; wi][daɪ] .

| we | die | . |
|---|---|---|
| 我们 | 死 | . |

我们的信仰和行为都源于这些事实——我们活着，我们死去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'məʊʃənəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| We | are | emotionally | affected | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 情感上 | 做作的 | 经过 | 他们 | . |

我们深受其影响。

['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [nəʊ] [greɪt] ['hæpinəs] .

| Sometimes | , | we | know | great | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 我们 | 知道 | 伟大的 | 幸福 | . |

有时，我们会感受到巨大的幸福。

[ðen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][daɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['sʌfə(r)] ['sɒrəʊ] .

| Then | we | remember | that | we | die | , | and | we | suffer | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 记住 | 那 | 我们 | 死 | , | 和 | 我们 | 遭受 | 悲哀 | . |

然后我们想起人终有一死，于是悲痛不已。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['sædnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

| I | have | seen | no | sadness | in | your | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 不 | 悲伤 | 在 | 你的 | 村庄 | . |

我在你们村子里没有看到任何悲伤的迹象。

['evribɒdi] [ɪz] ['hæpi] .

| Everybody | is | happy | . |
|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 快乐的 | . |

大家都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] . . .

| It | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 它 | . | . | . |

它 ...

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] .

| it | isn't | natural | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 自然的 | . |

这不自然。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] . . . .

| I | wonder | how | you | would | act | if | one | of | you | were | to | die | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 你 | 会 | 行为 | 如果 | 一 | 的 | 你 | 是 | 到 | 死 | . | . | . | . |

我想知道如果你们其中一人去世，你们会作何反应.....

" [ʃiː; ʃi] [stɜːd] ['restləsli] , ['muːvmənt] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [sə'rɒŋ] .

| " | She | stirred | restlessly | , | movement | restricted | by | her | clinging | sarong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 搅拌 | 躁动不安 | , | 移动 | 受限制的 | 经过 | 她 | 依恋 | 纱笼 | . |

她不安地扭动着身子，紧贴着她的纱笼限制了她的行动。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | One | of | us | will | die | for | you | , | " | she | said | simply | , | " | if | you | wish | to | study | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们 | 将要 | 死 | 为了 | 你 | , | " | 她 | 说 | 简单地 | , | " | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 学习 | 它 | . |

“如果你想研究它，我们之中会有人为你而死，”她简单地说。

" ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ['hæməd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| " | Sudden | shock | hammered | at | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 震惊 | 锤击 | 在 | 他的 | 脑 | . |

“突如其来的冲击重创了他的大脑。”

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !

| What | a | thing | to | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 事物 | 到 | 说 | ! |

真是岂有此理!

[wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?

| What | did | she | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 她 | 意思是 | ? |

她是什么意思?

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ?

| Was | she | really | as | simple | as | her | language | seemed | to | indicate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 真的 | 作为 | 简单的 | 作为 | 她 | 语言 | 似乎 | 到 | 表明 | ? |

她真的像她的言谈举止所表现的那样单纯吗?

[hi:; hi] [felt] [ɪm'bærəst] .

| He | felt | embarrassed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 尴尬的 | . |

他感到尴尬。

" [tsu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] . . . .

| " | Tsu | , | you | know | I | didn't | mean | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辻 | , | 你 | 知道 | 我 | 没有 | 意思是 | . | . | . | . |

“阿津，你知道我不是那个意思.....”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

| " | His | eye | caught | a | flicker | of | movement | among | the | brown | trunks | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 一个 | 闪烁 | 的 | 移动 | 之中 | 这 | 棕色的 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | . |

“他的目光捕捉到树干间棕色枝桠间一闪而过的动静。”

[ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] [left] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] , [pɪkt] [ɪts] [wei] [ˌʌp'hɪl] [θru:] [ðə; ði] [græs] , [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| A | slim | figure | left | their | shadow | , | picked | its | way | uphill | through | the | grasses | , | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条的 | 数字 | 左边 | 他们的 | 阴影 | , | 挑选 | 它是 | 方式 | 上坡 | 通过 | 这 | 草 | , | 朝向 | 他们 | . |

一个纤细的身影从他们的影子中走出，穿过草丛，沿着山坡向他们走来。

['rəuli] ['rekəg'naɪzd] - , - ['fɑ:ðə(r)] .

| Rowley | recognized | Smarin | , | Tsu's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 认可 | - | , | - | 父亲 | . |

罗利认出了斯马林，也就是辻的父亲。

- [slɪm] [ə'setɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [aɪz] ['hʊdɪd] .

| Smarin's | slim | ascetic | face | was | expressionless | , | his | long | eyes | hooded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 苗条的 | 苦行僧 | 脸 | 曾是 | 面无表情 | , | 他的 | 长的 | 眼睛 | 连帽的 | . |

斯马林的脸瘦削而清瘦，面无表情，长长的眼睛半眯着。

" - [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Torl fell from the tree , " he said .
" - 跌倒 从 这 树 , " 他 说 .

“托尔从树上摔下来了，”他说。

" - [ɪz] [ded] .
" Torl is dead .
" - 是 死的 .

托尔死了。

[kʌm] , [tsuː] .
Come , Tsu .
来 , 辻 .

来吧，小津。

" ['rəuli] [felt] [heə(r)] ['prɪk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Rowley felt hair prickle at the back of his neck .
" 罗利 毛毡 头发 刺 在 这 后退 的 他的 脖子 .

罗利感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['strɪktli] [ɒn] [kjuː] .
It seemed that Smarin had come out , strictly on cue .
它 似乎 那 - 有 来 出去 , 严格 在 提示 .

斯马林似乎是按计划出场的。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he realized that Smarin had meant it .
然后 他 已实现 那 - 有 意思是 它 .

然后他意识到斯马林说的是真心话。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ɪk'spændɪd] , ['preʃəraɪzd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['evri]
The shock of a moment before intensified , expanded , pressurized itself into every
这 震惊 的 一个 片刻 前 加强 , 扩展 , 加压 本身 进入 每一个
[sel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
cell of his brain .
细胞 的 他的 脑 .

刚才的冲击感愈演愈烈，不断扩大，最终渗透到他大脑的每一个细胞。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[tsuː] [gɒt] ['laɪðli] [ʌp] .
Tsu got lithely up .
辻 得到 轻盈地 向上 .

Tsu轻盈地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] , [lɪps] [drɔːn] , [aɪz] ['lɪdɪd] [wɪð] [ 'slʌmbə ] ['sɒrəʊ] .
She looked down at him , lips drawn , eyes lidded with slumbering sorrow .
她 看起来 向下 在 他 , 嘴唇 绘制 , 眼睛 带盖 和 沉睡 悲哀 .

她低头看着他，嘴唇紧抿，双眼带着睡意般的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , - ['rəuli] .
" It was your wish , sintaha Rowley .
" 它 曾是 你的 希望 , - 罗利 .

“这是你的愿望，辛塔哈·罗利。”

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
**Come** **with** **us** **.**
来 和 我们 .

跟我们来。

['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːn] . . . . "
**Study** **and** **learn** **.** **.** **.** **.** **"**
学习 和 学习 . . . . "

学习和研究……

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " ['rəuli] [rɪˈpɔːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒm] ,
**"** **It** **could** **have** **been** **an** **accident** **,** **"** **Rowley** **reported** **over** **the** **comm** **,**
" 它 可以 有 到过 一个 事故 , " 罗利 据报道 超过 这 通讯 ,

"这可能是一起意外，"罗利通过通讯器报告说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][steɪdʒd] . "
**"** **but** **I** **have** **a** **feeling** **it** **was** **staged** **.** **"**
" 但 我 有 一个 感觉 它 曾是 摆拍 . "

"但我感觉这是事先安排好的。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ? "
**"** **You** **saw** **the** **dead** **woman** **?** **"**
" 你 锯 这 死的 女士 ? "

你看到那个死去的女人了吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .
**"** **She** **was** **dead** **,** **all** **right** **.**
" 她 曾是 死的 , 全部 正确的 .

"她确实死了。"

[ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ðen] [ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
**They** **let** **me** **see** **that** **she** **was** **dead** **,** **then** **they** **buried** **her** **—** **at** **the** **foot**
他们 让 我 看 那 她 曾是 死的 , 然后 他们 埋葬 她 — 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
**of** **the** **tree** **.**
的 这 树 .

他们让我看到她已经死了，然后把她埋葬在了树下。

[nəʊ] ['serəməni] .
**No** **ceremony** **.**
不 仪式 .

无需举行仪式。

['ʃæləʊ] [greɪv] — [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [diːp] . "
**Shallow** **grave** **—** **not** **over** **a** **foot** **and** **a** **half** **deep** **.** **"**
浅的 严重 — 不是 超过 一个 脚 和 一个 一半 深的 . "

浅坟——深度不超过一英尺半。

" [ðen] [wɒt] ? "
**"** **Then** **what** **?** **"**
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**"** **Then** **they** **all** **went** **back** **to** **tending** **the** **trees** **.**
" 然后 他们 全部 去 后退 到 倾向于 这 树木 .

然后他们都回去照料树木了。

[tsuː] [siːmd] ['hæpi] [æz; əz] [hel] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**Tsu** **seemed** **happy** **as** **hell** **about** **the** **whole** **thing** **.**
辻 似乎 快乐的 作为 地狱 关于 这 所有的 事物 .

Tsu似乎对整件事高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] . "

| **She** | **hoped** | **I** | **had** | **learned** | **what** | **I** | **wanted** | **,** | **she** | **said** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 我 | 有 | 学习 | 什么 | 我 | 通缉 | , | 她 | 说 | . | " |

她说，她希望我已经学到了自己想要的东西。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , " - [brəʊk] [ɪn] .

| **"** | **I'm** | **interested** | **,** | **"** | **Spliid** | **broke** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 感兴趣的 | , | " | - | 打破 | 在 | . |

“我感兴趣，”斯普利德插话道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'naɪt] , [klɪf] . "

| **"** | **I'm** | **coming** | **down** | **tonight** | **,** | **Cliff** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | 向下 | 今晚 | , | 悬崖 | . | " |

“我今晚就下来，克里夫。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 现在 | ? | " |

“你现在在哪里？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| **"** | **About** | **a** | **thousand** | **miles** | **east** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 千 | 英里 | 东方 | 的 | 你 | . |

“在你以东大约一千英里处。”

[ai] [lʊkt] [ɪn][ɒn] ['stɛfənz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **I** | **looked** | **in** | **on** | **Stephans** | **this** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 在 | 斯蒂芬斯 | 这 | 下午 | . |

今天下午我去看望了斯蒂芬斯。

[aɪl] [get] [daʊn] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| **I'll** | **get** | **down** | **there** | **after** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 向下 | 那里 | 后 | 黑暗的 | . |

天黑以后我会下去。

" - [ gləu ] [æn; ən] [ˌærə'besk] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['raʊliz] [fiːt] .

| **"** | **Sunsel** | **glowed** | **an** | **arabesque** | **of** | **colors** | **on** | **the** | **village** | **at** | **Rowley's** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 发光 | 一个 | 阿拉伯式花纹 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 罗利 | 脚 | . |

“阳光洒在罗利脚下的村庄上，映照出一幅色彩斑斓的阿拉伯风格图案。”

[ðə; ði] [kɒm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **The** | **comm** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 通讯 | 曾是 | 沉默的 | . |

通讯中一片寂静。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| **He** | **switched** | **it** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 切换 | 它 | 离开 | . |

他把它关掉了。

[kə'mɑːndə(r)] ['wɔːldəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blɒnd][mæn] .

| **Commander** | **Waldo** | **Spliid** | **was** | **a** | **big** | **,** | **blond** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 沃尔多 | - | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 金发 | 男人 | . |

沃尔德·斯普利德指挥官是个身材高大的金发男子。

[hiː; hi] [bʌlkt] ['hjuːdʒli][æt; ət] ['raʊliz] [saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| **He** | **bulked** | **hugely** | **at** | **Rowley's** | **side** | **,** | **among** | **the** | **intense** | **shadows** | **of** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 散装 | 非常 | 在 | 罗利 | 边 | , | 之中 | 这 | 激烈的 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | . |

在树木浓重的阴影下，他魁梧地站在罗利身边。

[hjuːm] [hæd; həd][nəʊ] [muːn] .

| **Hume** | **had** | **no** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 休谟 | 有 | 不 | 月亮 | . |

休谟没有月亮。

['əʊnli][ðə; ði] [stɑ:z] [ 'spætə ] [ə; eɪ][freɪl] [ʃaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] .

| **Only** | **the** | **stars** | **spattered** | **a** | **frail** | **shine** | **over** | **the** | **upper** | **levels** | **of** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 明星 | 溅射 | 一个 | 脆弱 | 闪耀 | 超过 | 这 | 上 | 级别 | 的 | 这 | 森林 | . |

只有繁星点点，在森林的上层投下微弱的光芒。

['rəuli] [sed] , ['sɒftli] , " [hɪrz] [ðə; ði] [greɪv] .

| **Rowley** | **said** | **,** | **softly** | **,** | **"** | **Here's** | **the** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 说 | , | 轻轻 | , | " | 这里是 | 这 | 严重 | . |

罗利轻声说道："这是坟墓。"

" - [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['bri:fli] .

| **"** | **Spliid** | **flashed** | **a** | **light** | **,** | **briefly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 闪光灯 | 一个 | 光 | , | 简要地 | . |

"斯普利德短暂地闪了一下灯。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [dɪg][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ? "

| **"** | **What** | **did** | **they** | **dig** | **it** | **with** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他们 | 挖 | 它 | 和 | ? | " |

他们用什么挖的?

" [speɪd] — ['ʃʌv(ə)l] . "

| **"** | **Spade** | **—** | **shovel** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 铲 | — | 铲 | . | " |

"铲子——铁锹。"

" [sti:l] [bleɪd] ? "

| **"** | **Steel** | **blade** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 钢 | 刀刃 | ? | " |

"钢制刀片？"

" ['aɪən] , ['eniweɪ] .

| **"** | **Iron** | **,** | **anyway** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 铁 | , | 反正 | . |

反正就是铁。

[ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [get]['met(ə)lz] .

| **I** | **reported** | **on** | **that** | **I** | **don't** | **know** | **where** | **they** | **get** | **metals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据报道 | 在 | 那 | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 得到 | 金属 | . |

我报道过，我不知道他们从哪里获得金属。

" - [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'gen] , [ grʌnt ] .

| **"** | **Spliid** | **flashed** | **his** | **light** | **again** | **,** | **grunted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 闪光灯 | 他的 | 光 | 再次 | , | 哼哼 | . |

"斯普利德再次闪了一下手电筒，哼了一声。

" [nəʊ]['mɑ:kə(r)] .

| **"** | **No** | **marker** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 标记 | . |

没有标记。

" ['rəuli] [n'ɒdɪd] .

| **"** | **Rowley** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 点头 | . |

罗利点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

| **"** | **That's** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

"这是正确的。

[ai] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

| **I** | **thought** | **about** | **it** | **at** | **the** | **time** | **and** | **wondered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 想知道 | . |

当时我就思考过这个问题，并且感到疑惑。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tsuː] .

| I | thought | of | mentioning | it | to | Tsu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 提及 | 它 | 到 | 辻 | . |

我本想跟Tsu提一提这件事。

[nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] ?

| Know | why | I | didn't | ? |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 为什么 | 我 | 没有 | ? |

知道我为什么没那么做吗?

" - [ grʌnt ] [ə'gen] .

| " | Spliid | grunted | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 哼哼 | 再次 | . |

"斯普利德又哼了一声。"

" [ai] [θɔːt] , [ɪf] [ai][dɪd] , ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)]

| " | I | thought | , | if | I | did | , | somebody | would | come | out | of | the | trees | , | bringing | a | marker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | , | 如果 | 我 | 做过 | , | 某人 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 树木 | , | 带来 | 一个 | 标记 |

.

:

·

"我想，如果我这么做，就会有人从树林里出来，拿着标记物。"

['prɒbəbli] [tuː] [stɪks] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [krɒs] .

| Probably | two | sticks | tied | in | a | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 二 | 棍子 | 系 | 在 | 一个 | 叉 | . |

可能是两根绑成十字形的木棍。

[get] [wɒt] [ai] [miːn] ? "

| Get | what | I | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 什么 | 我 | 意思是 | ? | " |

你明白我的意思吗?

" ['gɪmi] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] - .

| " | Gimme | the | shovel | , | " | said | Spliid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给我 | 这 | 铲 | , | " | 说 | - | . |

"把铲子给我，"斯普利德说。

['rəuli] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [ in'trentʃ ] [tuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] .

| Rowley | handed | him | the | collapsible | entrenching | tool | he | had | been | carrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 递交 | 他 | 这 | 可折叠的 | 构筑工事 | 工具 | 他 | 有 | 到过 | 携带 | . |

罗利把随身携带的可折叠工兵铲递给了他。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ skuːp ] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] .

| The | Commander | bent | his | back | , | scooped | at | the | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 弯曲 | 他的 | 后退 | , | 抢先报道 | 在 | 这 | 污垢 | . |

指挥官弯下腰，铲起泥土。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['swɪftli] , ['keəfəli] , ['ɔːlməʊst]['saɪləntli] .

| He | worked | swiftly | , | carefully | , | almost | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 迅速地 | , | 小心 | , | 几乎 | 默默 | . |

他工作迅速、细致，几乎悄无声息。

" [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [juː; jʊ] [sed] ? "

| " | About | eighteen | inches | deep | , | you | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 十八 | 英寸 | 深的 | , | 你 | 说 | ? | " |

"你说大概十八英寸深？"

" [ə'baʊt] .

| " | About | . |
|---|---|---|
| " | 关于 | . |

"关于。

" - [fel] [tuː; tə] [ə'gen] .
" **Spliid fell to again .**
" - 跌倒 到 再次 .

“Spliid再次跌倒了。”

[ðə; ði]['met(ə)l] [bleɪd] [ tʃiŋk ] ['dʌlli] [ɒn] [mɔɪst] [ klɔd ] .
**The metal blade chinked dully on moist clods .**
这 金属 刀刃 有缝隙的 沉闷地 在 潮湿 土块 .

金属刀片在潮湿的土块上发出沉闷的咔嗒声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , - [flæʃt] [hɪz; ɪz] [lait] [ə'gen] .
**After a time , Spliid flashed his light again .**
后 一个 时间 , - 闪光灯 他的 光 再次 .

过了一会儿，斯普利德再次闪了一下灯。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['entəd] [ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ʃaɪn] , [ prɔd ] [ðə; ði] [mɔɪst] [dɜːt] .
**His free hand entered the cone of yellow shine , prodded the moist dirt .**
他的 自由的 手 进入 这 锥体 的 黄色的 闪耀 , 催促 这 潮湿 污垢 .

他空着的那只手伸进那团黄色的光芒中，戳了戳潮湿的泥土。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] .
**He was on his knees , reaching far down into the hole he had dug .**
他 曾是 在 他的 膝盖 , 到达 远的 向下 进入 这 洞 他 有 挖 .

他跪在地上，把手伸进他挖的洞里。

" [aɪv] [gɒn] [baɪ] [luːs] [dɜːt] , " [hiː; hi] [pʌft] .
**" I've gone by loose dirt , " he puffed .**
" 我已经 已消失 经过 松动的 污垢 , " 他 膨胀的 .

“我走过的是松软的泥土，”他喘着气说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['bɒdi][hɪə(r)] , [klɪf] . "
**" There's no body here , Cliff . "**
" 有 不 身体 这里 , 悬崖 . "

“这里没有尸体，克里夫。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] , " ['rəuli] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] .
**" She was dead and I saw them bury her , " Rowley insisted stubbornly .**
" 她 曾是 死的 和 我 锯 他们 埋葬 她 , " 罗利 坚持 固执地 .

“她死了，我亲眼看到他们把她埋了，”罗利固执地坚持道。

" ['meɪbi] ['hɪpnətɪzəm] .
**" Maybe hypnotism .**
" 或许 催眠术 .

或许是催眠术。

[ai][felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**I felt they were putting on a show for me .**
我 毛毡 他们 是 推杆 在 一个 展示 为了 我 .

我觉得他们是在为我表演。

[ai] [kiːp] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] . "
**I keep asking myself why , and then I turn to the facts . "**
我 保持 问 我 为什么 , 和 然后 我 转动 到 这 事实 . "

我一直在问自己为什么，然后我转向事实。

" [wɒt] [fækts] ? "
**" What facts ? "**
" 什么 事实 ? "

“什么事实？”

" [waɪ] . . . .
**" Why . . . .**
" 为什么 . . . .

“为什么....

" ['rəuli] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Rowley hesitated .**
" 罗利 犹豫了一下 .

罗利犹豫了一下。

" [hju:m] [hæz; həz] [bi:n] ['klæsɪfaɪd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [wɜ:ld] .
**" Hume has been classified a closed world .**
" 休谟 有 到过 分类 一个 关闭 世界 .

“休谟的世界被归类为封闭的世界。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
**I think that's what they want .**
我 思考 那就是 什么 他们 想 .

我想这就是他们想要的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
**If this world had been uninhabited when Exploration turned it up ,**
如果 这 世界 有 到过 无人 什么时候 勘探 转向 它 向上 ,

如果探险队发现这颗星球时，它还是一片荒芜之地，

[ˌkɔlənai'zeiʃən] [wʊd] [bi:; bi] [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] .
**Colonisation would be surveying it now for settlement .**
殖民化 会 是 测量 它 现在 为了 沉降 .

殖民化指的是现在对这片区域进行勘察，以便进行定居。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'bʌv] [klɑ:s] [dʒi:] ,
**If the population had a civilization above Class G ,**
如果 这 人口 有 一个 文明 多于 班级 G ,

如果该人口的文明程度高于G级，

[wɪd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest]
**we'd be arranging to bring them up to the technological level of the rest**
我们会 是 安排 到 带来 他们 向上 到 这 技术 等级 的 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
**of the galaxy .**
的 这 星系 .

我们将安排使他们的技术水平达到银河系其他地区的水平。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃʌt] [ə; eɪ] [tu:] [eks] [sʌb] [wʌn] [wɜ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləksi]
**But we shut a two X sub one world away from contact with the galaxy**
但 我们 关闭 一个 二 X 子 一 世界 离开 从 接触 和 这 星系
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
**to avoid disturbing the natural progress of the natives .**
到 避免 令人不安 这 自然的 进步 的 这 本地人 .

但是，为了避免干扰当地居民的自然发展，我们关闭了一个距离银河系仅一个世界之遥的 2 X 潜艇。

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hju:m] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ?
**How many thousands of years before Hume will be ready ?**
如何 许多 数千 的 年 前 休谟 将要 是 准备好 ?

距离休谟做好准备还有多少千年?

['sʌmhaʊ] ,
**Somehow ,**
不知何故 ,

不知何故，

[aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:; də] . . . [ænd; ənd] ['ðer]
**I feel they know more about us than we think they do . . . and they're**
我 感觉 他们 知道 更多的 关于 我们 比 我们 思考 他们 做 . . . 和 它们是
['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . "
**only too happy to be left to themselves . "**
仅有的 也 快乐的 到 是 左边 到 他们自己 . "

我觉得他们比我们想象的更了解我们……而且他们很乐意独处。

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish** !
" 垃圾 !

“垃圾！

[waɪ] ? "
**Why** **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [waɪ] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [səʊ] ?
" **Why** **do** **they** **want** **it** **,** **or** **why** **do** **I** **think** **so** **?**
" 为什么 做 他们 想 它 , 或者 为什么 做 我 思考 所以 ?

“他们为什么想要它？或者我为什么这么认为？”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] [wei] .
**I** **don't** **know** **the** **answer** **either** **way** **.**
我 不 知道 这 回答 任何一个 方式 .

我也不知道答案。

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pleɪ] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .
**If** **you've** **ever** **seen** **a** **stage** **play** **,** **you'll** **understand** **what** **I** **mean** **.**
如果 你已经 曾经 已见 一个 阶段 玩 , 你会 理解 什么 我 意思是 .

如果你看过舞台剧，就会明白我的意思。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pleɪ] [ɪz] ['fəʊni] .
**Everything** **about** **a** **stage** **play** **is** **phoney** **.**
一切 关于 一个 阶段 玩 是 假 .

舞台剧的一切都是虚假的。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] .
**You** **watch** **the** **play** **,** **knowing** **it** **isn't** **real** **.**
你 手表 这 玩 , 会心 它 不是 真实的 .

你观看演出，明知这不是真的。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['bækdrɒp] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['peɪntɪd] [ ˌimi'teiʃən ] .
**The** **scenery** **and** **backdrop** **are** **just** **painted** **imitations** **.**
这 风景 和 背景 是 只是 绘 仿制品 .

风景和背景只是绘制的仿制品。

[ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [sɜːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
**All** **right** **—** **but** **the** **actions** **of** **the** **characters** **on** **the** **stage** **serve** **something** **like**
全部 正确的 — 但 这 行动 的 这 人物 在 这 阶段 服务 某物 喜欢
[ə; eɪ] ['kætəlɪst] .
**a** **catalyst** **.**
一个 催化剂 .

好吧——但是舞台上人物的行为起到了一种催化剂的作用。

[jɔː(r); jə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kʌmz]
**Your** **faculties** **of** **critical** **observation** **are** **suspended** **,** **and** **the** **play** **becomes**
你的 学院 的 批判的 观察 是 暂停 , 和 这 玩 变成
['riːəl] .
**real** **.**
真实的 .

你的批判性观察能力被抑制，戏剧变得真实起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
**For** **the** **time** **of** **the** **play** **,**
为了 这 时间 的 这 玩 ,

在演出期间，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][riˈæləti] [ðæt] [grɪps][juː; jʊ] .

| you | are | caught | up | in | the | illusion | of | reality | that | grips | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 捕捉 | 向上 | 在 | 这 | 错觉 | 的 | 现实 | 那 | 握把 | 你 | . |

你被困在现实的幻象中，无法自拔。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][ɒn] [hjuːm] .

| That's | the | way | it | is | here | on | Hume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 是 | 这里 | 在 | 休谟 | . |

在休谟这里就是这样。

" [juː; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

| " | You | look | around | you | in | the | broad | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 大约 | 你 | 在 | 这 | 广阔 | 光 | 的 | 天 | . |

“你环顾四周，沐浴在白昼的阳光下。”

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['ɪdɪl] .

| You | see | a | pastoral | idyll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | 牧灵 | 牧歌 | . |

你看到的是一幅田园牧歌般的景象。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['hæpi] .

| Everybody's | happy | . |
|---|---|---|
| 每个人的 | 快乐的 | . |

大家都很高兴。

['evribɒdi] [gets] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evribɒdi] [els] .

| Everybody | gets | along | with | everybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 获得 | 沿着 | 和 | 大家 | 别的 | . |

大家相处融洽。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] .

| All | the | people | are | beautiful | , | agreeable | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 是 | 美丽的 | , | 同意 | 和 | 种类 | . |

所有人都很漂亮、和蔼可亲、善良友好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,

| They | have | a | simple | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 简单的 | 文化 | , |

他们拥有简单的文化，

[tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ədˈmɪt][tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

| too | far | down | the | scale | to | admit | to | intercourse | with | the | rest | of | the | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 向下 | 这 | 规模 | 到 | 承认 | 到 | 交往 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 星系 | . |

地位太低，无法承认与银河系其他生物发生性关系。

" [lʊk] [twaɪs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . . "

| " | Look | twice | , | though | , | and | you | see | something | else | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 两次 | , | 尽管 | , | 和 | 你 | 看 | 某物 | 别的 | . | . | . | . | " |

“但仔细看看，你会发现别的东西……”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

| " | All | right | , | " | said | Spliid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | - | . |

“好吧，”斯普利德说道。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

| " | Let's | get | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 后退 | 到 | 营 | . |

“我们回营地吧。”

" [ðə; ði]['sləʊpɪŋ]['kænvəs][tɒp][ɒv; əv] ['raʊliz] [tent] [bʌlkt] ['dɪmli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

| " | The | sloping | canvas | top | of | Rowley's | tent | bulked | dimly | in | the | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 倾斜的 | 帆布 | 顶部 | 的 | 罗利 | 帐篷 | 散装 | 依稀 | 在 | 这 | 星光 | . |

“罗利帐篷倾斜的帆布顶在星光下显得有些臃肿。”

- [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn] ['raʊliz] [ɑːm] .
**Spliid laid a heavy hand on Rowley's arm .**
- 铺设 一个 重的 手 在 罗利 手臂 .

斯普利德重重地把手放在罗利的胳膊上。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [klɪf] .
**" I've been thinking , Cliff .**
" 我已经 到过 思维 , 悬崖 .

“我一直在思考，克里夫。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ðæt] [greɪv] .
**There was never a body in that grave .**
那里 曾是 绝不 一个 身体 在 那 严重 .

那个坟墓里从来没有过尸体。

" ['rəuli] ['stɑːtɪd] .
**" Rowley started .**
" 罗利 开始 .

罗利开始了。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] ? "
**" Never was ? "**
" 绝不 曾是 ? "

“从来没有过吗？”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
**" Don't ask me .**
" 不 问 我 .

别问我。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['fəʊni] ['æksɪdənts] .
**It's your idea , with talk of stage plays and phoney accidents .**
它是 你的 主意 , 和 讲话 的 阶段 演出 和 假 事故 .

这是你的想法，里面充斥着舞台剧和伪造的意外事故。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**You made me feel it .**
你 制成 我 感觉 它 .

你让我感受到了。

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
**I come down to find out .**
我 来 向下 到 寻找 出去 .

我下来一探究竟。

[juːv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . .
**You've been the victim of something . . .**
你已经 到过 这 受害者 的 某物 . . .

你成了某些事情的受害者.....

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
**I don't know what .**
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ 'kʌmfət ] ? "
**Are you comforted ? "**
是 你 安慰 ? "

你感到安慰了吗?

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][taɪm] ！ "
**If only we had more time ! "**
如果 仅有的 我们 有 更多的 时间 ！ "

如果我们有更多的时间就好了！

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ， " - [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .
**" We've got a few days , " Spliid reassured him .**
" 我们已经 得到 一个 很少 天 ， " - 放心 他 .

“我们还有几天时间，”斯普利德向他保证道。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [pleɪ] ['sɪməli] .
**" You've got a good idea in that stage play simile .**
" 你已经 得到 一个 好的 主意 在 那 阶段 玩 明喻 .

“你用舞台剧作比喻的想法很好。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['æktəz] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][daɪ'rektɪŋ][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
**But the actors aren't very good , and the directing is abominable .**
但 这 演员 不是 非常 好的 , 和 这 导演 是 可恶 .

但演员演技不佳，导演水平也差强人意。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [klɪf] .
**It takes a lot of rehearsal to make a good play , Cliff .**
它 需要 一个 很多 的 排演 到 制作 一个 好的 玩 , 悬崖 .

克里夫，排练一部好戏需要大量的练习。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['paɪlət][bəʊt] ['drɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['ʌpə(r)][eə(r)]
**" For a long time after the pilot boat drifted down from the upper air**
" 为了 一个 长的 时间 后 这 飞行员 船 漂移 向下 从 这 上 空气
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [stɑːz] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] - ,
**and whispered away toward the stars with Commander Spliid ,**
和 低声说道 离开 朝向 这 明星 和 指挥官 - ,

“领航艇从高空缓缓降落，载着斯普利德指挥官向星空低语远去，之后很长一段时间里，

['rəuli] [stʊd] ['bruːdɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [puːl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['haɪdɪŋ][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .
**Rowley stood brooding , looking down into the pool of shadows hiding the village .**
罗利 站立 沉思 , 寻找 向下 进入 这 水池 的 阴影 隐藏 这 村庄 .

罗利站在那里，若有所思，低头看着笼罩着村庄的阴影。

[steɪdʒ] [pleɪ] .
**Stage play .**
阶段 玩 .

舞台剧。

['æktəz] .
**Actors .**
演员 .

演员。

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['siːnəri] [wen] [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [gəʊz] [həʊm] ?
**What happens to the scenery when the audience goes home ?**
什么 发生 到 这 风景 什么时候 这 观众 去 家 ?

观众离开后，舞台布景会发生什么变化?

['rəuli] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
**Rowley shrugged and went to bed .**
罗利 耸了耸肩 和 去 到 床 .

罗利耸了耸肩，上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['rəuli] [stɜ:d] [tə'geðə(r)][æn; ən][ʌn'pælətəb(ə)l] ['brekfəst] , [ðen] [went] [daʊn]

| In | the | morning | , | Rowley | stirred | together | an | unpalatable | breakfast | , | then | went | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 罗利 | 搅拌 | 一起 | 一个 | 令人难以接受 | 早餐 | , | 然后 | 去 | 向下 |

['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| into | the | village | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 村庄 | . |

早上，罗利做了顿难以下咽的早餐，然后下山去了村子里。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['stɜ:rɪŋ] .

| The | natives | were | already | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 已经 | 搅拌 | . |

当地居民已经开始活动了。

['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['grɑ:si] [stri:ts] .

| Children | ran | in | the | grassy | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 跑 | 在 | 这 | 草丛 | 街道 | . |

孩子们在长满草的街道上奔跑。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ gli:m ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] , [stri:kt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd]

| The | solid | stone | of | the | houses | gleamed | white | and | gray | , | streaked | and | spotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 石头 | 的 | 这 | 房屋 | 闪闪发光 | 白色的 | 和 | 灰色的 | , | 条纹 | 和 | 斑 |

[wɪð] [braʊn] ,

| with | brown | , |
|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | , |

房屋的坚固石头闪耀着白色和灰色的光泽，上面点缀着棕色的条纹和斑点。

['krʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

| crumbling | at | the | corners | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇摇欲坠 | 在 | 这 | 角落 | . |

边角处开始坍塌。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊkə(r)] , ['glɪsnɪŋ] [blu:] - [greɪ] [wɪð] [dju:] .

| The | thatched | roofs | were | ochre | , | glistening | blue | - | grey | with | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茅草屋顶 | 屋顶 | 是 | 赭石 | , | 闪闪发光 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 和 | 露 | . |

茅草屋顶呈赭色，露水在屋顶上闪烁着蓝灰色的光泽。

['peɪntɪd] ['si:nəri] ?

| Painted | scenery | ? |
|---|---|---|
| 绘 | 风景 | ? |

彩绘风景?

[ðə; ði]['slendə(r)] , ['reɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] — ['haɪəd]['ekstrəz] ?

| The | slender | , | racing | children | — | hired | extras | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | , | 赛车 | 孩子们 | — | 雇用 | 额外 | ? |

这些身材纤细、跑得飞快的孩子们——是雇来的临时演员吗?

[ænd; ənd][tsu:] — [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] ?

| And | Tsu | — | the | leading | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辻 | — | 这 | 领导 | 女士 | ? |

还有女主角Tsu?

[hi:; hi] [felt] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [tsu:][ænd; ənd] - [tə'deɪ] .

| He | felt | miserable | about | disturbing | Tsu | and | Smarin | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 悲惨的 | 关于 | 令人不安 | 辻 | 和 | - | 今天 | . |

他今天打扰了Tsu和Smarin，感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒn][ðeə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .

| It | was | intrusion | on | their | period | of | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 入侵 | 在 | 他们的 | 时期 | 的 | 丧 | . |

这是对他们哀悼期的侵犯。

[dɪd] [ðeɪ] [mɔːn] [ɒn] [hjuːm] ?
**Did they mourn on Hume ?**
做过 他们 哀悼 在 休谟 ?

他们悼念休谟吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] , [geɪ] [ɪn]
**There was nothing of mournful bereavement about the little stone house , gay in**
那里 曾是 没有什么 的 悲哀 丧亲之痛 关于 这 小的 石头 房子 , 同性恋 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**the sunshine ,**
这 阳光 ,

阳光下的这座小石头房子，丝毫没有悲伤的气氛，显得格外明亮。

[wɪð] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] .
**with its clustering border of purple , rose and yellow flowers .**
和 它是 聚类 边界 的 紫色的 , 玫瑰 和 黄色的 花朵 .

周围环绕着紫色、玫瑰色和黄色的簇生花朵。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [dɑːk] - [braʊn] [dɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
**The inside was dark - brown dim , but he caught a glimpse of movement .**
这 里面 曾是 黑暗的 - 棕色的 暗淡 , 但 他 捕捉 一个 一瞥 的 移动 .

里面光线昏暗，呈深褐色，但他瞥见了什么东西在动。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [liːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒæm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
**He stepped to the door , leaned with his hand on the jamb , waiting to be**
他 步 到 这 门 , 倾斜 和 他的 手 在 这 大排 , 等待 到 是
['nəʊtɪst] .
**noticed .**
注意到 .

他走到门口，手扶着门框，等着别人注意到他。

" - ['rəuli] !
**" Sintaha Rowley !**
" - 罗利 !

“辛塔哈·罗利！”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
**Good morning .**
好的 早晨 .

早上好。

[hɪə(r)] [ɪz] [tsuː] .
**Here is Tsu .**
这里 是 辻 .

这是Tsu。

" ['rəuli] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [pəʊst] .
**" Rowley dug his nails into the door post .**
" 罗利 挖 他的 指甲 进入 这 门 邮政 .

罗利把指甲深深地抠进了门柱里。

[tsuː] [keɪm] [aʊt] [skɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
**Tsu came out skipping , but he was unaware of her .**
辻 来了 出去 跳过 , 但 他 曾是 不知情 的 她 .

Tsu蹦蹦跳跳地走了出来，但他并没有注意到她。

- . . .
**Torl . . .**
- . . .

托尔...

- [huː] [wɒz; wəz] [ded] ['jestədeɪ] . . . [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**Torl who was dead yesterday . . . smiled at him and retreated into the**
- WHO 曾是 死的 昨天 . . . 微笑 在 他 和 撤退 进入 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
**interior .**
内部的 .

昨天还死去的托尔……对他笑了笑，然后退回了室内。

[tsuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .
**Tsu took his hand , brushing against him with her usual easy familiarity .**
辻 采取 他的 手 , 刷牙 反对 他 和 她 通常 简单的 熟悉 .

辻握住他的手，用她一贯轻松亲昵的方式轻轻碰了他一下。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grɪp] .
**He realized that his fingers trembled in her grip .**
他 已实现 那 他的 手指 颤抖 在 她 紧握 .

他意识到自己的手指在她手中颤抖。

[hiː; hi] [sed] , ['hɔːsli] , " [ðæt] [wɒz; wəz] - . . . [ɪn] [ðeə(r)] !
**He said , hoarsely , " That was Torl . . . in there !**
他 说 , 沙哑地 , " 那 曾是 - . . . 在 那里 !

他沙哑地说："那是托尔……在里面！"

" [tsuː] [lɑːft] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [lɒŋ] [aɪz] [braɪt] .
**" Tsu laughed up into his face , long eyes bright .**
" 辻 笑了 向上 进入 他的 脸 , 长的 眼睛 明亮的 .

"Tsu 仰头看着他，笑得合不拢嘴，长长的眼睛闪闪发光。"

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [haʊs] , [tuː] ! "
**It is Torl's house , too ! "**
它 是 - 房子 , 也 ! "

这也是托尔的房子!

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . ['jestədeɪ] . . . . " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
**" But . . . but . . . yesterday . . . . " He couldn't bring himself to say that**
" 但 . . . 但 . . . 昨天 . . . . " 他 不能 带来 他自己 到 说 那
['jestədeɪ] - [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] .
**yesterday Torl had died and he had seen her buried .**
昨天 - 有 死亡 和 他 有 已见 她 埋葬 .

"但是……但是……昨天……"他实在说不出昨天托尔去世了，而且他亲眼目睹了她的葬礼。

[tsuː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**Tsu seemed to divine the thought in his mind .**
辻 似乎 到 神圣的 这 想法 在 他的 头脑 .

津似乎看穿了他心中的想法。

" ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , - ['rəuli] .
**" Yesterday was yesterday , sintaha Rowley .**
" 昨天 曾是 昨天 , - 罗利 .

"昨天就是昨天了，辛塔哈·罗利。"

['jestədeɪ] , - [daɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**Yesterday , Torl died , and you saw how it was .**
昨天 , - 死亡 , 和 你 锯 如何 它 曾是 .

昨天，托尔去世了，你们都看到了。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| We | hope | you | could | make | a | good | report | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 你 | 可以 | 制作 | 一个 | 好的 | 报告 | 的 | 它 | . |

我们希望你能写出一份好的报告。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

| " | He | was | silent | as | they | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 沉默的 | 作为 | 他们 | 步行 | . |

他们边走边聊，他一直沉默不语。

[hiː; hi] [stəʊl] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] .

| He | stole | occasional | glances | at | her | , | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 偶然 | 眼神 | 在 | 她 | , | 好奇 | . |

他时不时偷瞄她一眼，心中充满疑惑。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [kiː] .

| Somehow | , | the | death | and | resurrection | of | Torl | provided | a | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 死亡 | 和 | 复活 | 的 | - | 假如 | 一个 | 钥匙 | . |

托尔的死亡和复活不知何故成为了关键。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [swɒmpt] [wɪð] [kənˈdʒektʃə(r)] .

| His | brain | was | swamped | with | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 曾是 | 淹没 | 和 | 推测 | . |

他脑子里全是猜测。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

| They | left | the | village | and | climbed | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 村庄 | 和 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | . |

他们离开村庄，爬上了山。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [tsuː] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [griːf] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| He | had | meant | to | sit | with | Tsu | and | Smarin | , | to | share | their | grief | a | while | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 意思是 | 到 | 坐 | 和 | 辻 | 和 | - | , | 到 | 分享 | 他们的 | 悲伤 | 一个 | 尽管 | 这 | 早晨 | , |

他原本打算今天上午和Tsu、Smarin坐在一起，分担一下他们的悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] .

| if | they | would | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 会 | 让 | 他 | . |

如果他们愿意让他这么做的话。

[waɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [naʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .

| Why | he | walked | now | , | he | could | not | say | , | save | that | his | brain | was | in | a | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 步行 | 现在 | , | 他 | 可以 | 不是 | 说 | , | 节省 | 那 | 他的 | 脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 旋转 | . |

他自己也说不清为什么现在要走路，只知道他脑子里一片混乱。

[ænd; ənd] [tsuː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] ['geɪli] , ['tʃætərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| And | Tsu | accompanied | him | gaily | , | chattering | nonsense | about | the | death | of | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辻 | 伴随 | 他 | 兴高采烈地 | , | 喋喋不休 | 废话 | 关于 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 母亲 | . |

而Tsu则兴高采烈地陪着他，喋喋不休地谈论着她母亲的去世。

[hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] .

| He | stopped | , | looked | at | the | village | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 看起来 | 在 | 这 | 村庄 | 以下 | . |

他停下脚步，望向山下的村庄。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][tsuː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

| While | they | were | here | , | he | would | ask | Tsu | for | information | about | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 这里 | , | 他 | 会 | 问 | 辻 | 为了 | 信息 | 关于 | WHO | 居住地 |

[weə(r)] .

| where | . |
|---|---|
| 在哪里 | . |

他们在这里的时候，他会向Tsu询问各地居民的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ sketʃ ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tent] .

| He | had | already | sketched | the | village | from | his | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 草图 | 这 | 村庄 | 从 | 他的 | 帐篷 | . |

他已经在帐篷里画出了村庄的素描图。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] .

| He | would | write | in | the | information | as | an | addition | to | his | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 写 | 在 | 这 | 信息 | 作为 | 一个 | 添加 | 到 | 他的 | 笔记 | . |

他会将这些信息作为补充内容写在笔记里。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

| A | thought | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 击 | 他 | . |

他突然想到什么。

[waɪ] ['leɪb(ə)l][ðə; ði][prɒps][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][set] ?

| Why | label | the | props | on | the | stage | set | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 标签 | 这 | 道具 | 在 | 这 | 阶段 | 放 | ? |

为什么要给舞台道具贴标签?

['leɪblz] [ment] ['nʌθɪŋ] . . . [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][set][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .

| Labels | meant | nothing | . | . | . | unless | you | could | see | the | set | from | the | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标签 | 意思是 | 没有什么 | . | . | . | 除非 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 放 | 从 | 这 | 翅膀 | . |

标签毫无意义……除非你能从侧幕看到布景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

| It | would | help | , | if | he | could | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 帮助 | , | 如果 | 他 | 可以 | 做 | 那 | . |

如果他能做到这一点，那就很有帮助了。

" [lets] [sɪt][hɪə(r)] , [tsuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Let's | sit | here | , | Tsu | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 坐 | 这里 | , | 辻 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们坐这儿吧，Tsu，”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'biːdiəntli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [græs] , ['fəʊldɪŋ] [slɪm] , [lɒŋ] [legz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| She | sat | , | obediently | , | among | the | tall | grasses | , | folding | slim | , | long | legs | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | , | 顺从地 | , | 之中 | 这 | 高的 | 草 | , | 折叠式的 | 苗条的 | , | 长的 | 腿 | 在下面 | 她 |

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| like | a | child | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 孩子 | . |

她乖乖地坐在高高的草丛中，像个孩子一样蜷缩着纤细修长的双腿。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| He | sat | at | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 她 | 边 | , |

他坐在她身边，

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði][sləʊp][hɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| noting | with | relief | that | a | slight | hump | in | the | slope | hid | the | village | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 和 | 宽慰 | 那 | 一个 | 轻微 | 驼峰 | 在 | 这 | 坡 | 隐藏 | 这 | 村庄 | 从 | 视线 | . |

他松了口气，注意到山坡上一个略微隆起的小山包挡住了村庄的视线。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

| He | took | her | hand | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 手 | 在 | 他的 | . |

他握住了她的手。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .

| " | I | have | thought | of | something | , | " | he | said | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 想法 | 的 | 某物 | , | " | 他 | 说 | 小心 | . |

“我想到了一个办法，”他谨慎地说。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | Tell | me | about | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 孩子们 | . |

“跟我说说孩子们的情况吧。”

[lets] [teɪk] [jænɪk] . . . [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| Let's | take | Yanek | . | . | . | is | that | his | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 拿 | 亚内克 | . | . | . | 是 | 那 | 他的 | 姓名 | ? |

我们来说说雅内克……他叫这个名字吗?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] .

| He | lives | in | the | house | next | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 这 | 房子 | 下一个 | 到 | 你 | . |

他住在你隔壁。

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ?

| How | old | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 是 | 他 | ? |

他几岁了?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪz] .

| " | She | regarded | him | from | the | corners | of | her | long | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 认为 | 他 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 长的 | 眼睛 | . |

她用长长的眼睛的眼角打量着他。

" [əʊld] ?

| " | Old | ? |
|---|---|---|
| " | 老的 | ? |

“老的?

[jænɪk] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| Yanek | is | as | old | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚内克 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

雅内克年纪和孩子一样大。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "

| He | is | as | old | as | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 他 | 是 | . | " |

他年纪就是这么大。

" [haʊ] [əʊld][ɪz] [jænɪk] [ɪn] [j'iəz] ?

| " | How | old | is | Yanek | in | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | 是 | 亚内克 | 在 | 年 | ? |

Yanek今年多大了?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɪn] ['pʌzlmənt] .

| " | She | hesitated | , | biting | her | lip | in | puzzlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | , | 咬 | 她 | 唇 | 在 | 困惑 | . |

她犹豫了一下，困惑地咬着嘴唇。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [jænɪk] , - ['rəʊli] .

| " | There | is | always | Yanek | , | sintaha | Rowley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 亚内克 | , | - | 罗利 | . |

“总有 Yanek，sintaha Rowley。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][ɒv; əv] [j'iəz] ?

| **Why** | **should** | **there** | **be** | **anything** | **about** | **him** | **of** | **years** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 那里 | 是 | 任何事物 | 关于 | 他 | 的 | 年 | ? |

为什么会有关于他的多年记忆?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| **"** | **She** | **didn't** | **know** | **what** | **he** | **was** | **talking** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 关于 | . |

她不知道他在说什么。

['rəuli] [felt] [ɪk'saɪtmənt] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][veɪns] .

| **Rowley** | **felt** | **excitement** | **creep** | **along** | **the** | **channels** | **of** | **his** | **veins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 毛毡 | 激动 | 潜行者 | 沿着 | 这 | 频道 | 的 | 他的 | 静脉 | . |

罗利感到一股兴奋感沿着他的血管蔓延开来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [jænɪk] [wɒz; wəz] [bɔːn] ?

| **"** | **Can** | **you** | **remember** | **when** | **Yanek** | **was** | **born** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 记住 | 什么时候 | 亚内克 | 曾是 | 出生 | ? |

你还记得雅内克是什么时候出生的吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [paʊnd] ['hɑːdə(r)] .

| **"** | **The** | **look** | **in** | **her** | **eyes** | **made** | **his** | **heart** | **pound** | **harder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | 制成 | 他的 | 心 | 磅 | 更难 | . |

她眼中的神情让他的心跳得更快了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] !

| **She** | **was** | **alarmed** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊慌 | ! |

她吓坏了!

[hiː; hi] [prest] [ɒn] , [rɪ'lentləsli] .

| **He** | **pressed** | **on** | **,** | **relentlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 在 | , | 毫不留情 | . |

他毫不松懈地继续前进。

" ['jestədeɪ] , - [daɪd] .

| **"** | **Yesterday** | **,** | **Torl** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | , | - | 死亡 | . |

"昨天，托尔去世了。"

[tə'deɪ] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

| **Today** | **,** | **she** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 她 | 生活 | . |

如今，她还活着。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][eɪdʒ] .

| **You** | **do** | **not** | **understand** | **a** | **simple** | **thing** | **like** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 理解 | 一个 | 简单的 | 事物 | 喜欢 | 年龄 | . |

你连年龄这么简单的概念都不懂。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [wen] [jænɪk] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] .

| **You** | **do** | **not** | **remember** | **when** | **Yanek** | **was** | **born** | **,** | **but** | **he** | **is** | **not** | **over** | **seven** | **or** | **eight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 记住 | 什么时候 | 亚内克 | 曾是 | 出生 | , | 但 | 他 | 是 | 不是 | 超过 | 七 | 或者 | 八 | . |

你不记得雅内克是什么时候出生的，但他应该不超过七八岁。

[tsuː] . . . [tel] [ˌem 'iː] . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?

| **Tsu** | **.** | **.** | **.** | **tell** | **me** | **.** | **.** | **.** | **are** | **you** | **and** | **your** | **people** | **immortal** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辻 | . | . | . | 告诉 | 我 | . | . | . | 是 | 你 | 和 | 你的 | 人们 | 不朽 | ? |

Tsu.....告诉我.....你和你的族人是不朽的吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | There | was | an | anguish | in | his | tone | that | made | her | drop | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 痛苦 | 在 | 他的 | 语气 | 那 | 制成 | 她 | 降低 | 她 | 眼睛 | . |

“他语气中的痛苦让她不由自主地垂下了眼帘。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

| " | No | , | " | she | said | , | without | moving | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | , | 没有 | 移动 | 她 | 嘴唇 | . |

“不，”她嘴唇一动，说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

| That | was | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 真相 | . |

那是事实。

[hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [sens] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

| His | inner | sense | told | him | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 内 | 感觉 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | . |

他的直觉告诉他确实如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| And | the | truth | was | disappointing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真相 | 曾是 | 令人失望 | . |

而真相令人失望。

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ?

| What | had | he | expected | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 预期的 | ? |

他究竟期待什么?

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ?

| The | key | to | immortality | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 到 | 不朽 | ? |

永生的秘诀是什么?

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [juːθ] ?

| The | Fountain | of | Youth | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 的 | 青年 | ? |

青春之泉?

[men] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Men | had | sought | it | in | ages | past | and | never | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 寻求 | 它 | 在 | 年龄 | 过去的 | 和 | 绝不 | 成立 | 它 | . |

自古以来，人们就一直在寻找它，但始终没有找到。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɑːtɪd] .

| His | thoughts | darted | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 飞镖 | . |

他的思绪飞转。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [jænɪk] ['biːɪŋ] [bɔːn] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] .

| " | If | you | cannot | remember | Yanek | being | born | , | perhaps | he | was | not | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不能 | 记住 | 亚内克 | 存在 | 出生 | , | 也许 | 他 | 曾是 | 不是 | 出生 | . |

“如果你记不起雅内克出生的时候，也许他根本就没出生过。”

[jet] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fæmɪlɪz] .

| Yet | , | you | have | families | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 有 | 家庭 | . |

但是，你们都有家庭。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʌv] . . . . "

| There | must | be | love | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 爱 | . | . | . | . | " |

一定有爱.....

" [lʌv] , [jes] !
" **Love , yes !**
" 爱 , 是的 !

"爱，是的！"

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] [wɜːld] , ['aʊə(r)] [triːz] . . . . "
**We love each other , we love our world , our trees . . . . "**
我们 爱 每个 其他 , 我们 爱 我们的 世界 , 我们的 树木 . . . . "

我们彼此相爱，我们热爱我们的世界，我们的树木……

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tsuː] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **And if a young man loved you , Tsu , how would he say it ?**
" 和 如果 一个 年轻的 男人 喜爱 你 , 辻 , 如何 会 他 说 它 ?

"如果一个年轻人爱上了你，Tsu，他会怎么说呢？"

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['fɪəsli] [naʊ] .
" **His heart was pounding fiercely now .**
" 他的 心 曾是 猛击 激烈地 现在 .

"他的心脏现在跳得非常剧烈。"

[ə; eɪ] [fɪəs] [ziːl] [pə'zest] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] , [ðə; ði]
**A fierce zeal possessed him that was not born of her nearness , the**
一个 凶猛的 热情 拥有 他 那 曾是 不是 出生 的 她 接近 , 这
['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
**intimacy of their seclusion .**
亲密关系 的 他们的 隔离 .

他心中燃起一股强烈的热情，但这热情并非源于她的亲近，也并非源于他们独处的亲密关系。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃənɪŋ] [ə'genst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [stɔːrmz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['θʌrə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
**His conditioning against emotional storms had been too thorough for him to**
他的 调理 反对 情绪 暴风雨 有 到过 也 彻底 为了 他 到
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**break it now .**
休息 它 现在 .

他抵御情绪风暴的心理准备已经非常充分，现在不可能被打破了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)]
**It was something else that possessed him — the excitement of the hunter**
它 曾是 某物 别的 那 拥有 他 — 这 激动 的 这 猎人
['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ,
**viewing the first ,**
观看 这 第一的 ,

真正让他着迷的是另一种东西——猎人第一次看到猎物时的那种兴奋感。

[spɑːs] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [ siːk ] .
**sparse tracks of the game he seeks .**
疏 轨道 的 这 游戏 他 寻找 .

他所寻找的游戏的零星踪迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] .
**He had asked .**
他 有 问 .

他问过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [klɪə(r)]
**It all depended now on her answer , for the mystery was coming clear**
它 全部 取决于 现在 在 她 回答 , 为了 这 神秘 曾是 未来 清除
[tuː; tə] [hɪm] .
**to him .**
到 他 .

现在一切都取决于她的回答，因为谜团对他来说正在逐渐解开。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] - ['lɪdɪd] , ['kændɪd] , [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

| Her | long | eyes | were | heavy | - | lidded | , | candid | , | without | guile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 眼睛 | 是 | 重的 | - | 带盖 | , | 坦率 | , | 没有 | 诡计 | . |

她那双长长的眼睛眼皮沉重，眼神坦率，毫无狡诈。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , - ['rəuli] ?

| " | How | would | he | among | your | people | , | sintaha | Rowley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 他 | 之中 | 你的 | 人们 | , | - | 罗利 | ? |

"他在你们人民中会是什么样子，辛塔哈·罗利？"

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['waɪldli] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] !

| " | He | thought | , | wildly | , | she | doesn't | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | , | 疯狂地 | , | 她 | 不 | 知道 | ! |

他疯狂地想：她不知道！

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

| He | thought | , | she | is | inexperienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 她 | 是 | 缺乏经验 | . |

他心想，她缺乏经验。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əgen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ən'les] . . . .

| He | thought | again | , | she | would | never | know | , | unless | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 再次 | , | 她 | 会 | 绝不 | 知道 | , | 除非 | . | . | . | . |

他又想了想，除非……否则她永远不会知道。

" [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| " | He | slipped | an | arm | around | her | bare | shoulders | and | drew | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 滑倒了 | 一个 | 手臂 | 大约 | 她 | 裸 | 肩膀 | 和 | 画 | 她 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他用一只胳膊搂住她裸露的肩膀，把她拉向自己。

" [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tɪp] - ['tɪltɪd] [aɪz] .

| " | Like | this | , | " | he | said | , | looking | down | into | her | tip | - | tilted | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 这 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 向下 | 进入 | 她 | 提示 | - | 斜 | 眼睛 | . |

"像这样，"他低头看着她微微倾斜的眼睛说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| Then | he | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 亲吻 | 她 | . |

然后他吻了她。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'rɒŋ] [slɪpt] . . . .

| Her | sarong | slipped | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 纱笼 | 滑倒了 | . | . | . | . |

她的纱笼滑落了……

" [aiˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] , [klɪf] , " [kə'mɑːndə(r)] - [sed] [wɪð] ['tʃɪli] [fɔː'mæləti] .

| " | I | am | unhappy | with | you | , | Cliff | , | " | Commander | Spliid | said | with | chilly | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不开心 | 和 | 你 | , | 悬崖 | , | " | 指挥官 | - | 说 | 和 | 寒冷 | 正式 | . |

"我对你很不满意，克里夫，"斯普利德指挥官冷冷地说道。

['rəuli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] - ['ɒfɪs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] .

| Rowley | leaned | back | in | his | chair | in | Spliid's | office | aboard | the | Survey | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 在 | - | 办公室 | 船上 | 这 | 民意调查 | 船 | . |

罗利向后靠在勘测舰上斯普利德办公室的椅子上。

- [leɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

| Spliid | laid | his | pipe | in | the | tray | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 铺设 | 他的 | 管道 | 在 | 这 | 托盘 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

斯普利德把烟斗放在桌子上的托盘里。

[hiː; hi] [sed] ， " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [rɪ'pɔːts] ？

| **He** | **said** | **，** | **"** | **What** | **happened** | **to** | **your** | **daily** | **reports** | **？** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ， | " | 什么 | 发生 | 到 | 你的 | 日常的 | 报告 | ？ |

他说："你们的每日报告怎么了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 大幻觉(The great illusion)
# 第2/2页

" ['rəuli] [stʌft] [hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪp] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Rowley stuffed his own pipe , lit it .
" 罗利 填充 他的 自己的 管道 , 点燃 它 .

罗利自己装好烟斗，点燃了它。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .
" I thought you knew .
" 我 想法 你 知道 .

我以为你知道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] .
I didn't make any .
我 没有 制作 任何 .

我一个也没做。

" - [lʊk] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ 'weivə ] [ænd; ənd] [dɪmd] [θruː] [ðə; ði][swɜːlz][ɒv; əv] [bluː]
" Spliid's look of exasperation wavered and dimmed through the swirls of blue
" - 看 的 恼怒 犹豫不决 和 调暗 通过 这 漩涡 的 蓝色的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

“斯普利德恼怒的神情在蓝色烟雾的缭绕中变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rəuli] [felt][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hʌri] .
It was all over now , and Rowley felt no sense of hurry .
它 曾是 全部 超过 现在 , 和 罗利 毛毡 不 感觉 的 匆忙 .

一切都结束了，罗利一点也不着急。

[hjuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [ 'kɑːpit ] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [speɪs]
Hume was a pinpoint of light in the star - carpeted vestibules of space
休谟 曾是 一个 查明 的 光 在 这 星星 - 铺地毯的 前庭 的 空间
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

在他们身后繁星点点的太空深处，休谟就像一个微弱的光点。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪft] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .
In another hour , they would shift into overdrive .
在 其他 小时 , 他们 会 转移 进入 超速 .

再过一个小时，他们就会进入超负荷运转状态。

[hjuːm] [wʊd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fər'evə(r)] .
Hume would vanish from their lives forever .
休谟 会 消失 从 他们的 生活 永远 .

休谟将从他们的生活中永远消失。

" [ai] [ə'sjuːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hjuːm] [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [kləʊzd] .
" I assume , " he said , " that Hume is now officially closed .
" 我 认为 , " 他 说 , " 那 休谟 是 现在 官方 关闭 .

“我猜想，”他说，“休谟现在已经正式关闭了。”

" - [n'ɒdɪd] .
" Spliid nodded .
" - 点头 .

斯普利德点了点头。

[hiː; hi] [fɪkst] ['kwestʃənɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ɒn] ['rəuli] .
**He fixed questioning gray eyes on Rowley .**
他 固定的 提问 灰色的 眼睛 在 罗利 .

他用充满疑问的灰色眼睛盯着罗利。

" [gʊd] , " [sed] ['rəuli] .
**" Good , " said Rowley .**
" 好的 , " 说 罗利 .

"很好,"罗利说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] . "
**" That's the way it will always be . "**
" 那就是 这 方式 它 将要 总是 是 . "

"事情永远都会是这样。"

" ['ɔːlweɪz] ?
**" Always ?**
" 总是 ?

"总是?

" - ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
**" Spliid fumbled with his pipe .**
" - 笨手笨脚 和 他的 管道 .

斯普利德笨手笨脚地摆弄着他的烟斗。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪf] - [taɪmz] , ['meɪbi] . . . . "
**" For our life - times , maybe . . . . "**
" 为了 我们的 生活 - 时代 , 或许 . . . . "

"或许，在我们的一生中....."

" ['ɔːlweɪz] , " ['rəuli] [rɪ'piːtɪd] .
**" Always , " Rowley repeated .**
" 总是 , " 罗利 重复 .

"总是如此,"罗利重复道。

[hiː; hi] [druː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
**He drew on his pipe , enjoying the luxury of keeping the Commander's curiosity**
他 画 在 他的 管道 , 享受 这 奢华 的 保持 这 指挥官的 好奇心
[æt; ət] [beɪ] .
**at bay .**
在 湾 .

他抽着烟斗，享受着不引起指挥官好奇心的轻松。

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [hjuːm] .
**" Human beings have no place on Hume .**
" 人类 生物 有 不 地方 在 休谟 .

"人类在休谟星球上没有立足之地。"

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**I found that out the day after you dropped in on me .**
我 成立 那 出去 这 天 后 你 掉落 在 在 我 .

你突然来访的第二天，我就知道了这件事。

[ðæts] [waɪ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'pɔːts] .
**That's why I made no reports .**
那就是 为什么 我 制成 不 报告 .

这就是我没有提交任何报告的原因。

[ai] [dʒʌst] [sæt] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪlət] [bəʊt] .
**I just sat around , waiting for the pilot boat .**
我 只是 卫星 大约 , 等待 为了 这 飞行员 船 .

我就坐在那儿，等着引航船。

" - [held] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] - [steɪnd] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Spliid held a lighter to the dark - stained bowl of his pipe .**
" - 握住 一个 打火机 到 这 黑暗的 - 染色 碗 的 他的 管道 .

斯普利德拿着打火机点燃了他那沾满深色污渍的烟斗碗。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [tu:] ?
" **So you're satisfied now , too ?**
" 所以 你是 使满意 现在 , 也 ?

“所以你现在也满意了？”

" ['rəuli] [n'ɒdɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **Rowley nodded noncommittally .**
" 罗利 点头 不置可否 .

罗利模棱两可地点了点头。

" [æt; ət] [fɜ:st] , " [hi:; hi] [sed] ['dɪstəntli] , " [ai] [ɪ'mædʒɪnd] ['kreɪzi] [θɪŋz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['su:pə(r)] -
" **At first , " he said distantly , " I imagined crazy things — like a super -**
" 在 第一的 , " 他 说 遥远地 , " 我 想象 疯狂的 事物 — 喜欢 一个 极好的 -
[əd'vɑ:nst] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ,
**advanced race living underground ,**
先进的 种族 活的 地下 ,

“起初，”他语气遥远地说，“我幻想过一些疯狂的事情——比如一个生活在地下的超级先进种族，

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [bʌmz] [rʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ʃəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] . "
**giving us the bum's rush with a play - show they had rigged up . "**
给予 我们 这 流浪汉 匆忙 和 一个 玩 - 展示 他们 有 作弊 向上 . "

他们用一场事先安排好的闹剧把我们赶走了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [sə'dʒestid] - .
" **And you found out you were wrong , " suggested Spliid .**
" 和 你 成立 出去 你 是 错误的 , " 建议 - .

“然后你发现自己错了，”Spliid 说道。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [raɪt] . "
" **I found out I was partly right . "**
" 我 成立 出去 我 曾是 部分 正确的 . "

“我发现我猜对了一部分。”

" [ai] [woʊnt] [bai] ['sju:pəmen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] , [klɪf] . "
" **I won't buy supermen living in caves , Cliff . "**
" 我 惯于 买 超人 活的 在 洞穴 , 悬崖 . "

“我不相信超人会住在山洞里，克里夫。”

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] . [ðə; ði] [nekst] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ai] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Neither would I . The next crazy thing I thought was that the natives were**
" 两者都不 会 我 . 这 下一个 疯狂的 事物 我 想法 曾是 那 这 本地人 是
[ɪ'mɔ:rtlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**immortals and they didn't want us to share in it .**
不朽者 和 他们 没有 想 我们 到 分享 在 它 .

“我也不会。接下来我疯狂的想法是，土著人是不朽的，他们不想让我们分享这种力量。”

['sɪli] , [hʌ] ? "
**Silly , huh ? "**
愚蠢的 , 嗯 ? "

真傻，是吧?

" ['prɪti] ['sɪli] , " - [ə'gri:d] ['draɪli] .
" **Pretty silly , " Spliid agreed drily .**
" 漂亮的 愚蠢的 , " - 同意 干巴巴地 .

“真是愚蠢，”斯普利德冷冷地同意道。

" [aɪ] [njuː] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] , " ['rəuli] [went] [ɒn] ['ɜːnɪstli] .
" I knew they wanted to get rid of us , " Rowley went on earnestly .
" 我 知道 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 我们 , " 罗利 去 在 切实 .

"我知道他们想除掉我们，"罗利认真地继续说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could feel it .
" 我 可以 感觉 它 .

我能感觉到。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[məʊst] [ɪn'fɪəriə(r)] ['reɪsɪz] [wiː; wi] [rʌn] [ə'genst] [wɒnt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləksi] . . . . "
Most inferior races we run against want contact with the galaxy . . . . "
最多 下 种族 我们 跑步 反对 想 接触 和 这 星系 . . . . "

我们所遇到的绝大多数低等种族都渴望与银河系接触.....

" [ðeɪ] [wɒnt] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['træktər] , ['reɪlrəʊd] [treɪnz] [ænd; ənd]
" They want refrigerators and washing machines , tractors , railroad trains and
" 他们 想 冰箱 和 洗涤 机器 , 拖拉机 , 铁路 火车 和
['ɔːtəməbiːlz] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
automobiles , " Spliid interrupted .
汽车 , " - 中断 .

"他们想要冰箱、洗衣机、拖拉机、火车和汽车，"斯普利德插话道。

" [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [pɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" If we gave them , their culture would go to pot in a generation .
" 如果 我们 给予 他们 , 他们的 文化 会 去 到 锅 在 一个 一代 .

"如果我们把东西给他们，他们的文化会在一代人的时间内消失殆尽。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['meθədz] . "
There's a reason for our methods . "
有 一个 原因 为了 我们的 方法 . "

我们采用这些方法是有原因的。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hjuːm] ['dɪd(ə)nt] [dʒaɪb] , " ['rəuli] [kən'tɪnjuːd] .
" A lot of little things about Hume didn't jibe , " Rowley continued .
" 一个 很多 的 小的 事物 关于 休谟 没有 嘲讽 , " 罗利 持续 .

"休谟身上有很多小细节都说不通，"罗利继续说道。

" ['bɑːθˌruːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
" Bathrooms , for instance . "
" 浴室 , 为了 实例 . "

"例如，浴室。"

" [nəʊ] ['bɑːθˌruːmz] [ɒn] [hjuːm] ?
" No bathrooms on Hume ?
" 不 浴室 在 休谟 ?

"休姆街没有洗手间吗？"

" - [grɪnd] .
" Spliid grinned .
" - 咧嘴一笑 .

斯普利德咧嘴一笑。

" [bæθ.bɑːθ] [rʊmz; ruːmz] , [jes] .
" Bath rooms , yes .
" 洗澡 房间 , 是的 .

"浴室，是的。"

[dʒʌst] ['beɪðɪŋ] [went] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] .

| Just | bathing | went | on | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 洗澡 | 去 | 在 | 在 | 那里 | . |

里面就有人在洗澡。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [bæk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . . . ['nʌθɪŋ] .

| And | outside | , | where | the | little | house | in | back | ought | to | be | . | . | . | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | , | 在哪里 | 这 | 小的 | 房子 | 在 | 后退 | 应该 | 到 | 是 | . | . | . | 没有什么 | . |

而屋外，本该是后院小屋的地方……却空无一物。

" ['rəulɪ] [ tæmp ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð'dru:] [ə; eɪ] ['blækənd] ['fɪŋgə(r)] .

| " | Rowley | tamped | the | ashes | in | his | pipe | , | withdrew | a | blackened | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 捣碎 | 这 | 灰烬 | 在 | 他的 | 管道 | , | 退出 | 一个 | 变黑 | 手指 | . |

罗利把烟斗里的烟灰夯实，抽出一根烧黑的手指。

" [wi:; wi] [teɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

| " | We | take | that | sort | of | thing | for | granted | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 拿 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 为了 | 的确 | , | 你 | 知道 | . |

"我们总是把这种事视为理所当然，你知道的。"

[wi:; wi] [ə'sju:m] ['prɒpə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

| We | assume | proper | facilities | are | around | someplace | and | don't | give | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认为 | 恰当的 | 设施 | 是 | 大约 | 某个地方 | 和 | 不 | 给 | 他们 | 一个 |

['sekənd] [θɔ:t] .

| second | thought | . |
|---|---|---|
| 第二 | 想法 | . |

我们想当然地认为附近肯定有合适的设施，根本不会多想。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['setɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['ni:dɪd] . "

| They | weren't | present | in | the | stage | setting | because | they | weren't | needed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 展示 | 在 | 这 | 阶段 | 环境 | 因为 | 他们 | 不是 | 需要 | . | " |

他们没有出现在舞台上，因为不需要他们。

" [kʌm] , [naʊ] . . . ! "

| " | Come | , | now | . | . | . | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 现在 | . | . | . | ! | " |

"快点……！"

" [fækt] .

| " | Fact | . |
|---|---|---|
| " | 事实 | . |

"事实。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] : [grɑ:s] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] .

| Another | fact | : | grass | growing | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事实 | : | 草 | 生长 | 在 | 这 | 街道 | . |

还有一点：街道上长满了杂草。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðəʊz] [kɪdz] [pleɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

| The | way | those | kids | played | on | it | , | it | would | have | been | worn | away | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 那些 | 孩子们 | 玩 | 在 | 它 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 磨损 | 离开 | 在 | 一个 | 星期 | . |

孩子们那样玩耍，场地一周之内就会被磨损殆尽。

[slɪm] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] . "

| Slim | evidence | , | but | it's | part | of | the | picture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 证据 | , | 但 | 它是 | 部分 | 的 | 这 | 图片 | . | " |

证据虽少，但也是了解真相的一部分。

" [wɒt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , " [sed] - , " [ɪz][ðə; ðɪ] [deθ] .

| " | What | I'm | interested | in | , | " | said | Spliid | , | " | is | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我是 | 感兴趣的 | 在 | , | " | 说 | - | , | " | 是 | 这 | 死亡 | . |

"我感兴趣的是死亡，"斯普利德说。

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ? "

| **Did** | **you** | **learn** | **what** | **they** | **did** | **with** | **the** | **body** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 学习 | 什么 | 他们 | 做过 | 和 | 这 | 身体 | ? | " |

你查到他们如何处理尸体了吗?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " ['rəuli] [sed] .

| **"** | **You** | **were** | **right** | **,** | **"** | **Rowley** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 罗利 | 说 | . |

"你说得对,"罗利说。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] .

| **"** | **There** | **wasn't** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何 | . |

"根本没有。"

[ai] [sɔː] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

| **I** | **saw** | **Torl** | **the** | **next** | **day** | **,** | **alive** | **and** | **kicking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | - | 这 | 下一个 | 天 | , | 活 | 和 | 踢 | . |

第二天我见到了托尔，他活蹦乱跳的。

[ðæts] [wɒt] [pʊt][ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] ['tændʒənt] .

| **That's** | **what** | **put** | **me** | **off** | **on** | **the** | **immortality** | **tangent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 放 | 我 | 离开 | 在 | 这 | 不朽 | 切线 | . |

正是这一点让我对永生这个话题失去了兴趣。

" - [ grʌnt ] .

| **"** | **Spliid** | **grunted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 哼哼 | . |

"斯普利德哼了一声。"

" [ə'nʌðə(r)] [ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? "

| **"** | **Another** | **act** | **in** | **the** | **play** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 行为 | 在 | 这 | 玩 | ? | " |

"这出戏还有下一幕吗?"

" [jes] , [ænd; ənd]['bædli][daɪ'rɛktɪd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **and** | **badly** | **directed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 糟糕 | 指导 | . |

"是的，而且导演水平很差。"

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [deθ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

| **The** | **director** | **didn't** | **understand** | **death** | **as** | **we** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 没有 | 理解 | 死亡 | 作为 | 我们 | 做 | . |

导演对死亡的理解与我们不同。

" - [ʃʊk] [hɪm'self] .

| **"** | **Spliid** | **shook** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 摇晃 | 他自己 | . |

斯普利德摇了摇头。

" [naʊ] , [weɪt] . . . ! "

| **"** | **Now** | **,** | **wait** | **.** | **.** | **.** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 等待 | . | . | . | ! | " |

"等等……！"

" ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['truːli] .

| **"** | **Honest** | **and** | **truly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 诚实的 | 和 | 真的 | . |

诚实真诚。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] — [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

| **How** | **do** | **we** | **think** | **of** | **death** | **—** | **most** | **of** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我们 | 思考 | 的 | 死亡 | — | 最多 | 的 | 我们 | ? |

我们大多数人是如何看待死亡的?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)] [deθ] [teɪks] [pleɪs] — [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]

| We | believe | in | somehow | living | on | after | death | takes | place | — | immortality | of | the | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 在 | 不知何故 | 活的 | 在 | 后 | 死亡 | 需要 | 地方 | — | 不朽 | 的 | 这 | 灵魂 |

.

:

.

我们相信死后会以某种方式继续存在——灵魂不朽。

[kæn; kən][juː; jʊ]['vɪʒuəlaɪz] [haʊ] [ə; eɪ][steɪdʒ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

| Can | you | visualize | how | a | stage | director | who | didn't | understand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 可视化 | 如何 | 一个 | 阶段 | 导演 | WHO | 没有 | 理解 | 那 |

['kɒnsept] [wʊd] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ? "

| concept | would | cast | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 会 | 投掷 | 它 | ? | " |

你能想象一个不理解这个概念的舞台导演会如何选角吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] - ?

| " | What | do | you | think | I | am | , | a | percie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 是 | , | 一个 | - | ? |

"你以为我是什么，一个珀西吗？"

[get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Get | on | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 和 | 它 | . | " |

赶紧去做吧。

" [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ðen] .

| " | Consider | this | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 考虑 | 这 | , | 然后 | . |

那么，请考虑一下这一点。

[ai] [ 'gæmbl ] [wɪð] [maɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [kən'dɪʃənɪŋ] .

| I | gambled | with | my | emotional | adjustment | conditioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌博 | 和 | 我的 | 情绪 | 调整 | 调理 | . |

我拿自己的情绪调节能力做赌注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['æŋg(ə)l][ai]['hædnt] [ɪk'splɔɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] .

| There | was | one | angle | I | hadn't | exploited | , | because | of | that | conditioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 角度 | 我 | 之前没有 | 被利用 | , | 因为 | 的 | 那 | 调理 | . |

因为这种思维定式，我有一个角度没有加以利用。

[seks] . "

| Sex | . | " |
|---|---|---|
| 性别 | . | " |

性别。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ,

| " | If | you | are | trying | to | tell | me | you | unloaded | the | conditioning | we | give | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 卸载 | 这 | 调理 | 我们 | 给 | 你 | , |

"如果你想告诉我你已经摆脱了我们给你的训练，

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Spliid | interrupted | , | " | I | won't | believe | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 中断 | , | " | 我 | 惯于 | 相信 | 它 | ! | " |

"斯普利德打断道：'我不相信！'"

" [nəʊ] — [ai] [ˌwʊdnt] .

| " | No | — | I | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我 | 不会 | . |

"不，我不会。"

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd][græb][ə; eɪ] [kɪs] .

| **But** | **,** | **in** | **the** | **interest** | **of** | **ethnological** | **investigation** | **,** | **I** | **could** | **grab** | **a** | **kiss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 民族学 | 调查 | , | 我 | 可以 | 抓住 | 一个 | 吻 | . |

但是，为了进行民族学研究，我可以偷一个吻。

[səʊ][ai][dɪd] . "

| **So** | **I** | **did** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做过 | . | " |

于是我就这么做了。

" [ai] [siː] , " ['draɪli] .

| **"** | **I** | **see** | **,** | **"** | **drily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 干巴巴地 | . |

"我明白了，"他冷冷地说。

" [nɒt] [jet] , [juː; jʊ][doʊnt] .

| **"** | **Not** | **yet** | **,** | **you** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 你 | 不 | . |

"还没到那一步。"

[ai][gɒt][nəʊ] [riˈækʃn] .

| **I** | **got** | **no** | **reaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 不 | 反应 | . |

我没有任何反应。

[laɪk] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

| **Like** | **embracing** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 拥抱 | 一个 | 树 | . |

就像拥抱一棵树。

['eniweɪ] , [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Anyway** | **,** | **I** | **kissed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 亲吻 | 她 | . |

总之，我吻了她。

['sʌmhaʊ] . . . . " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

| **Somehow** | **.** | **.** | **.** | **"** | **He** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | . | . | . | " | 他 | 犹豫了一下 | . |

"不知为何....."他犹豫了一下。

" [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] . . . . "

| **"** | **Her** | **garment** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 服装 | . | . | . | . | " |

"她的衣服....."

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] , " [ graul ] - .

| **"** | **No** | **wonder** | **you** | **made** | **no** | **report** | **,** | **"** | **growled** | **Spliid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 你 | 制成 | 不 | 报告 | , | " | 咆哮 | - | . |

"难怪你没有提交报告，"斯普利德咆哮道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [klɪf] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prəʊses] [lʊkt] ['ɪntuː] !

| **"** | **Believe** | **me** | **,** | **Cliff** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **have** | **that** | **conditioning** | **process** | **looked** | **into** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 我 | , | 悬崖 | , | 我是 | 去 | 到 | 有 | 那 | 调理 | 过程 | 看起来 | 进入 | ! |

"相信我，克里夫，我会好好研究一下那个训练方法的！"

" ['rəuli] [lɑːft] , ['briːfli] .

| **"** | **Rowley** | **laughed** | **,** | **briefly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗利 | 笑了 | , | 简要地 | . |

罗利短暂地笑了笑。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| **"** | **No** | **need** | **for** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 为了 | 那 | . |

没必要那样。

[ɪts] [saʊnd] .
**It's sound .**
它是 声音 .

这是声音。

[jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðæt] ['slɪpɪŋ] ['gɑːmənt] [rɪ'viːld] . "
**You'll be interested in what that slipping garment revealed . "**
你会 是 感兴趣的 在 什么 那 滑倒 服装 揭晓 . "

你会对那件滑落的衣服露出了什么感兴趣。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . . . . "
**" Another time , another place . . . . "**
" 其他 时间 , 其他 地方 . . . . "

"换个时间，换个地方....."

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] !
**" I saw a perfect , living statue !**
" 我 锯 一个 完美的 , 活的 雕像 !

"我看到了一座完美的、活生生的雕像！"

" - [aɪz] [ ə'lə:t ] .
**" Spliid's eyes alerted .**
" - 眼睛 已发出警报 .

斯普利德的眼神警觉起来。

" [ə; eɪ] [wɒt] ?
**" A what ?**
" 一个 什么 ?

"什么？"

" - [rɪ'lækst] .
**" Spliid relaxed .**
" - 轻松 .

"Spliid 放松了。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
**" I think I know what you mean .**
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .

"我想我明白你的意思了。"

[gəʊ][ɒn] .
**Go on .**
去 在 .

继续。

" ['rəuli] [druː] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .
**" Rowley drew heavily on his pipe .**
" 罗利 画 重度 在 他的 管道 .

罗利猛吸了一口烟斗。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [lʊk] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
**A brooding look shadowed his lean face .**
一个 沉思 看 阴影 他的 倾斜 脸 .

他那瘦削的脸上笼罩着一层忧郁的阴影。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [jænɪk] [ðen] .
**" I learned about Yanek then .**
" 我 学习 关于 亚内克 然后 .

"我那时了解到了亚内克。"

[ai] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][tsuː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I learned about Tsu and Smarin and Torl and all the rest of them .**
我 学习 关于 辻 和 - 和 - 和 全部 这 休息 的 他们 .

我了解了Tsu、Smarin、Torl以及其他所有人。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [dæmd] [ pruːd ] , [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [flɪpt] [ə; eɪ] [sə'rɒŋ]
**If** **we** **weren't** **such** **damned** **prudes** **,** **Commander** **,** **and** **I** **had** **flipped** **a** **sarong**
如果 我们 不是 这样的 该死的 伪君子 , 指挥官 , 和 我 有 翻转 一个 纱笼
['suːnə(r)] ,
**sooner** **,**
很快 ,

如果我们不是那么该死的保守派，指挥官和我早就把纱笼翻过来了。

[wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**we'd** **have** **found** **everything** **out** **long** **ago** **.**
我们会 有 成立 一切 出去 长的 前 .

我们早就知道所有事情了。

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] [wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊnli][ɒn]
**You've** **heard** **about** **the** **sinner** **who** **was** **told** **he** **could** **remain** **in** **Heaven** **only** **on**
你已经 听到 关于 这 罪人 WHO 曾是 讲述 他 可以 保持 在 天堂 仅有的 在
[kən'dɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] ['ædəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?
**condition** **he** **could** **pick** **Adam** **out** **of** **the** **crowd** **?**
状况 他 可以 挑选 亚当 出去 的 这 人群 ?

你听说过那个罪人的故事吗？他被告知，只有能够从人群中认出亚当，他才能留在天堂。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] . . . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪvl] . "
**He** **chose** **the** **only** **man** **he** **could** **find** **. . .** **without** **a** **navel** **.** **"**
他 选择 这 仅有的 男人 他 可以 寻找 . . . 没有 一个 脐 . "

他选择了唯一一个他能找到的……没有肚脐的男人。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [leɪ] [egz] , " - [sə'dʒestid] .
**"** **Maybe** **they** **lay** **eggs** **,** **"** **Spliid** **suggested** **.**
" 或许 他们 躺 鸡蛋 , " - 建议 .

“也许它们会下蛋，”斯普利德猜测道。

" [əʊ'vɪpərəs] .
**"** **Oviparous** **.**
" 卵生 .

卵生。

" ['rəuli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [skɔːn] .
**"** **Rowley** **gave** **him** **a** **look** **of** **humorous** **scorn** **.**
" 罗利 给予 他 一个 看 的 幽默 轻蔑 .

罗利给了他一个带着嘲讽的眼神。

" [duː; də][s'tætʃuːz] [leɪ] [egz] ?
**"** **Do** **statues** **lay** **eggs** **?**
" 做 雕像 躺 鸡蛋 ?

雕像会下蛋吗?

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪəd] .
**"** **Spliid's** **expression** **cleared** **.**
" - 表达 已清除 .

“斯普利德的表情变得清晰起来。”

" [baɪ][gɒd] !
**"** **By** **God** **!**
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[naʊ] [ai] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ! "
**Now** **I** **really** **understand** **you** **!** **"**
现在 我 真的 理解 你 ! "

现在我真的理解你了!

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [hjuːm] ['kʊd(ə)nt] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] .
" The natives of Hume couldn't reproduce in any manner .
" 这 本地人 的 休谟 不能 复制 在 任何 方式 .

"休谟的土著居民无法以任何方式繁衍后代。"

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .
Naturally , I wanted to know why .
自然 , 我 通缉 到 知道 为什么 .

我自然很想知道为什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] . . . ['kæməflɑːʒ] ! "
And the answer came to me — protective coloration . . . camouflage ! "
和 这 回答 来了 到 我 — 保护的 着色 . . . 伪装 ! "

我恍然大悟——保护色.....伪装!

" [ə'pærənt] .
" Apparent .
" 明显 .

"显而易见。"

['kæməflɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
Camouflage for what ? "
伪装 为了 什么 ? "

伪装是为了什么?

" [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [lɪk] - [ɪm] , [dʒɔɪn] - [ɪm] . . . ? "
" You've heard the expression , if you can't lick ' em , join ' em . . . ? "
" 你已经 听到 这 表达 , 如果 你 不能 舔 - 呃 , 加入 - 呃 . . . ? "

你听过那句谚语吗?"如果打不过他们，那就加入他们....."

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] . . . . "
" Sure , but . . . . "
" 当然 , 但 . . . . "

"当然，但是....."

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kænt][dʒɔɪn] - [ɪm] , ['aɪðə(r)] ?
" But suppose you can't join ' em , either ?
" 但 认为 你 不能 加入 - 呃 , 任何一个 ?

但如果你也不能加入他们呢?

" ['rəuli] [lɑːft] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Rowley laughed , excitedly .
" 罗利 笑了 , 兴奋地 .

罗利兴奋地笑了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] ! . . .
" You make like something they want to protect ! . . .
" 你 制作 喜欢 某物 他们 想 到 保护 ! . . .

你表现得就像他们想要保护的东西! .....

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ 'draiəd ] , [kə'mɑːndə(r)] ?
Know anything about dryads , Commander ?
知道 任何事物 关于 树精 , 指挥官 ?

指挥官，你听说过树妖吗?

" - [ snɔːt ] .
" Spliid snorted .
" - 哼了一声 .

斯普利德哼了一声。

" [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] ?
" Supernatural creatures that live in trees ?
" 超自然 生物 那 居住 在 树木 ?

生活在树上的超自然生物?

[ 'draiəd ][doʊnt][ɪg'zɪst] ! "

| **Dryads** | **don't** | **exist** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 树精 | 不 | 存在 | ! | " |

树精并不存在!

" ['naɪðə(r)][du:; də][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [hju:m] .

| **"** | **Neither** | **do** | **the** | **people** | **of** | **Hume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 做 | 这 | 人们 | 的 | 休谟 | . |

"休谟的人民也不喜欢这样。"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ['rəuli] [felt][hɪz; ɪz]['sænəti][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ wei ] .

| **"** | **Spliid** | **looked** | **at** | **him** | **in** | **such** | **a** | **way** | **Rowley** | **felt** | **his** | **sanity** | **was** | **being** | **weighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 罗利 | 毛毡 | 他的 | 理智 | 曾是 | 存在 | 称重 | . |

"斯普利德看着他的眼神让罗利感觉自己的理智受到了考验。"

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [hju:m] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['eɪliən] ['bi:ɪŋs] [keɪm]

| **"** | **Suppose** | **you** | **were** | **a** | **native** | **of** | **Hume** | **,** | **and** | **some** | **alien** | **beings** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 是 | 一个 | 本国的 | 的 | 休谟 | , | 和 | 一些 | 外星人 | 生物 | 来了 |

[ə'lɒŋ] .

| **along** | **.** |
|---|---|
| 沿着 | . |

"假设你是休谟的居民，然后一些外星人来了。"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðeə(r)][maɪndz] .

| **You** | **could** | **read** | **their** | **minds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 读 | 他们的 | 思想 | . |

你可以读懂他们的心思。

[jʊd] [nəʊ] [raɪt] [ɒf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [fɔ:m] [laɪk] [ðəm'selvz] .

| **You'd** | **know** | **right** | **off** | **they** | **wouldn't** | **recognize** | **you** | **as** | **a** | **life** | **-** | **form** | **like** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 知道 | 正确的 | 离开 | 他们 | 不会 | 认出 | 你 | 作为 | 一个 | 生活 | - | 形式 | 喜欢 | 他们自己 | . |

你马上就会知道，他们不会把你当成和他们一样的生物。

[ðeɪ] [mait] [mu:v] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **They** | **might** | **move** | **right** | **in** | **and** | **destroy** | **you** | **without** | **knowing** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 移动 | 正确的 | 在 | 和 | 破坏 | 你 | 没有 | 会心 | 它 | , |

他们可能会在不知不觉中入侵并摧毁你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:'self] .

| **and** | **you** | **would** | **be** | **unable** | **to** | **defend** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 是 | 无法 | 到 | 保卫 | 你自己 | . |

你将无法保护自己。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [hju:m] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] .

| **That** | **was** | **actually** | **the** | **situation** | **on** | **Hume** | **,** | **and** | **we** | **were** | **the** | **aliens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 实际上 | 这 | 情况 | 在 | 休谟 | , | 和 | 我们 | 是 | 这 | 外星人 | . |

事实上，休谟星球上的情况就是这样，而我们才是外星人。

[səʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][laɪf] - [fɔ:m] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]

| **So** | **the** | **natives** | **pretended** | **they** | **were** | **a** | **type** | **of** | **life** | **-** | **form** | **we** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 本地人 | 假装 | 他们 | 是 | 一个 | 类型 | 的 | 生活 | - | 形式 | 我们 | 想 | 到 |

[prə'tekt] . "

| **protect** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 保护 | . | " |

所以，当地人假装他们是某种我们想要保护的生物。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?

| **"** | **How** | **was** | **it** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 曾是 | 它 | 完毕 | ? |

"是怎么做到的？"

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Spliid wanted to know** .
" - 通缉 到 知道 .

“Spliid想知道。”

" ['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] .
" **Mental projection** .
" 精神的 投影 .

“心理投射。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [riːd] ['aʊə(r)][maɪndz] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [wɒt]
**After the directors of the play read our minds , they tried to reproduce what**
后 这 导演 的 这 玩 读 我们的 思想 , 他们 尝试 到 复制 什么
[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] .
**they found there .**
他们 成立 那里 .

该剧的导演们仿佛读懂了我们的心思，并试图重现他们在那里发现的东西。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ment] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ]
**They slipped on the points I mentioned , because those things meant little or nothing**
他们 滑倒了 在 这 积分 我 提及 , 因为 那些 事物 意思是 小的 或者 没有什么
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
**to them .**
到 他们 .

他们在我提到的那些方面犯了错误，因为那些事情对他们来说无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['sembləns] [ɒv; əv][ri'æləti] .
**But they were enough to rob the play of its semblance of reality .**
但 他们 是 足够的 到 抢 这 玩 的 它是 外表 的 现实 .

但这足以让这部剧失去真实感。

" [tsuː] , - , - . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] . . . [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəri] — [nɒt]
" **Tsu , Smarin , Torl . . . even the village itself . . . were all imaginary — not**
" 辻 , - , - . . . 甚至 这 村庄 本身 . . . 是 全部 假想 — 不是
['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] ,
**something we thought we saw ,**
某物 我们 想法 我们 锯 ,

“Tsu、Smarin、Torl……甚至村庄本身……都是虚构的——并不是我们以为自己亲眼见过的东西。”

[bʌt; bət] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ment(ə)l] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ gliːn ]
**but solidified mental projections of the thoughts the natives had gleaned**
但 凝固 精神的 预测 的 这 想法 这 本地人 有 收集
[frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] . "
**from our minds . "**
从 我们的 思想 . "

但这却固化了土著人从我们脑海中收集到的想法的心理投射。

" [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæləntz] , [klɪf] . "
" **I'm just beginning to see the real value of your talents , Cliff . "**
" 我是 只是 开始 到 看 这 真实的 价值 的 你的 天赋 , 悬崖 . "

“我才开始真正意识到你的才能有多高，克里夫。”

" [θæŋks] , " ['rəuli] [ək'nɒlɪdʒd] ['briːfli] .
" **Thanks , " Rowley acknowledged briefly .**
" 谢谢 , " 罗利 已确认 简要地 .

“谢谢，”罗利简短地回应道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ɪn'fɪəriə(r)] ['kʌltʃəz] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" **If we have the right to exclude inferior cultures from contact with us ,**
" 如果 我们 有 这 正确的 到 排除 下 文化 从 接触 和 我们 ,

“如果我们有权将低等文化排除在与我们接触之外，

[ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)]['kʌltʃə(r)][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌjuː 'es]
**a** **superior** **culture** **must** **certainly** **have** **an** **equal** **right** **to** **exclude** **us**
一个 优越的 文化 必须 当然 有 一个 平等的 正确的 到 排除 我们
[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðeəz] .
**from** **contact** **with** **theirs** **.**
从 接触 和 他们的 .

一个更优越的文化当然也有权将我们排除在他们的文化之外。

" - [ wæg ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɑːf]['smaɪlɪŋ] .
**"** **Spliid** **wagged** **his** **head** **,** **half** **smiling** **.**
" - 摇晃 他的 头 , 一半 微笑 .

斯普利德摇了摇头，半笑着。

[hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
**His** **pipe** **had** **gone** **out** **and** **he** **puffed** **at** **it** **without** **effect** **.**
他的 管道 有 已消失 出去 和 他 膨胀的 在 它 没有 影响 .

他的烟斗熄灭了，他抽了几口，却没有烟味。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðiːz] - [də'rektər] - [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi]
**"** **I've** **been** **waiting** **for** **you** **to** **tell** **me** **who** **these** **'** **directors** **'** **are** **,** **"** **he**
" 我已经 到过 等待 为了 你 到 告诉 我 WHO 这些 - 导演 - 是 , " 他
[sed] .
**said** **.**
说 .

"我一直在等你告诉我这些'导演'是谁，"他说。

['rəuli] [grɪnd] .
**Rowley** **grinned** **.**
罗利 咧嘴一笑 .

罗利咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
**"** **You** **won't** **believe** **this** **.**
" 你 惯于 相信 这 .

你肯定不会相信的。

[ðə; ðiː] [də'rektər] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [pleɪ] ['æktəz] ['bɪzi] . . .
**The** **directors** **needed** **something** **to** **keep** **their** **play** **actors** **busy** **.** **.** **.**
这 导演 需要 某物 到 保持 他们的 玩 演员 忙碌的 . . .

导演们需要找点事做来打发话剧演员的时间……

[sʌm; səm]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .
**some** **logical** **occupation** **of** **their** **time** **.**
一些 逻辑 职业 的 他们的 时间 .

他们利用空闲时间做一些合乎逻辑的事情。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] — [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [triːz]
**What** **could** **they** **find** **more** **logical** **—** **to** **them** **—** **than** **taking** **care** **of** **trees**
什么 可以 他们 寻找 更多的 逻辑 — 到 他们 — 比 采取 关心 的 树木
?
**?**
?

在他们看来，还有什么比保护树木更合乎逻辑的呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [də'rektər] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fɒrɪst]
**Because** **the** **directors** **themselves** **are** **the** **trees** **—** **the** **living** **,** **intelligent** **forest**
因为 这 导演 他们自己 是 这 树木 — 这 活的 , 聪明的 森林
[ɒv; əv] [hjuːm] .
**of** **Hume** **.**
的 休谟 .

因为导演们本身就是树木——休谟笔下那片鲜活、充满智慧的森林。

[fæn'tæstɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**Fantastic , isn't it ?**
极好的 , 不是 它 ?

太棒了，不是吗?

" - [saɪd] [æz; əz] [ɪf] ['diːpli] ['grætɪfaɪd] .
**" Spliid sighed as if deeply gratified .**
" - 叹了口气 作为 如果 深 满意 .

斯普利德叹了口气，似乎非常满意。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] ,
**" If it weren't for one thing even more so ,**
" 如果 它 不是 为了 一 事物 甚至 更多的 所以 ,

“如果不是因为一件事，那就更是如此了，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
**I'd say it was the most fantastic thing I ever heard of . "**
ID 说 它 曾是 这 最多 极好的 事物 我 曾经 听到 的 . "

我觉得这是我听过的最不可思议的事情。

" [wʌts] [mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] [triːz] ? "
**" What's more fantastic than intelligent trees ? "**
" 是什么 更多的 极好的 比 聪明的 树木 ? "

“还有什么比会说话的树更神奇的呢？”

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] - .
**" Human beings , " said Spliid .**
" 人类 生物 , " 说 - .

“人类，”斯普利德说道。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神